

# La sicurezza sociale in Svizzera

Stato al 1° gennaio 2021



# Indice

Abbreviazioni	3
In breve	4
L'assoggettamento al sistema svizzero di sicurezza sociale	5
Le caratteristiche del sistema svizzero di sicurezza sociale	16
L'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS)	19
L'assicurazione invalidità (AI)	27
Le indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità e di paternità (IPG)	37
La previdenza professionale (PP)	42
La previdenza individuale vincolata (pilastro 3a)	49
L'assicurazione malattie (AMal)	52
L'assicurazione contro gli infortuni secondo la LAINF (AINF)	63
L'assicurazione contro la disoccupazione (AD)	72
Gli assegni familiari (AFam)	76
Indirizzi e siti Internet	80

# Abbreviazioni

<b>AD</b>	Assicurazione contro la disoccupazione
<b>AELS</b>	Associazione europea di libero scambio
<b>AFam</b>	Assegni familiari
<b>AI</b>	Assicurazione invalidità
<b>AINF</b>	Assicurazione contro gli infortuni
<b>ALCP</b>	Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE
<b>AVS</b>	Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti
<b>AMal</b>	Assicurazione malattie
<b>CI</b>	Conto individuale
<b>HMO</b>	Health Maintenance Organization
<b>IMat</b>	Indennità di maternità
<b>IPat</b>	Indennità di paternità
<b>IPG</b>	Indennità per perdita di guadagno
<b>LAINF</b>	Legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni
<b>LAMal</b>	Legge federale sull'assicurazione malattie
<b>PC</b>	Prestazioni complementari
<b>PP</b>	Previdenza professionale
<b>SECO</b>	Segreteria di Stato dell'economia
<b>Suva</b>	Istituto nazionale di assicurazione contro gli infortuni
<b>UE</b>	Unione europea
<b>UFAS</b>	Ufficio federale delle assicurazioni sociali
<b>UFCL</b>	Ufficio federale delle costruzioni e della logistica
<b>UFSP</b>	Ufficio federale della sanità pubblica
<b>URC</b>	Uffici regionali di collocamento

## In breve

Il presente opuscolo informativo si rivolge ai datori di lavoro e a tutte le persone soggette al sistema svizzero di sicurezza sociale in base al luogo di domicilio o all'esercizio di un'attività lucrativa sul territorio svizzero, indipendentemente dalla loro nazionalità.

Esso offre soltanto una panoramica del sistema svizzero di sicurezza sociale. Per la valutazione dei singoli casi fanno stato esclusivamente le vigenti disposizioni di legge.

Informazioni dettagliate sono disponibili sul sito [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch). Il contenuto di questo opuscolo informativo viene riesaminato regolarmente e adeguato su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch). La newsletter vi aggiorna sulle eventuali modifiche intervenute. Iscrivetevi ora su [www.avs-ai.ch/it/Newsletter](http://www.avs-ai.ch/it/Newsletter).

# L'assoggettamento al sistema svizzero di sicurezza sociale



## In generale

### **Chi è soggetto al sistema svizzero di sicurezza sociale?**

**Di regola, tutte le persone che lavorano o risiedono in Svizzera.**

Le persone che esercitano un'attività professionale in Svizzera e le persone senza attività lucrativa residenti in Svizzera sono soggette al sistema svizzero di sicurezza sociale. Sono tuttavia previste eccezioni, disciplinate nelle convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera. Per principio, ogni persona è assicurata individualmente.

Le persone soggette al sistema svizzero di sicurezza sociale pagano contributi ed hanno diritto a prestazioni. A determinate condizioni, gli assicurati hanno diritto al rimborso dei contributi versati.

## Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera

### **Cos'è una convenzione bilaterale di sicurezza sociale?**

**Una normativa in materia di sicurezza sociale convenuta da due Stati.**

Una convenzione bilaterale in materia di sicurezza sociale stabilisce i diritti e gli obblighi di un cittadino di uno Stato contraente per quanto concerne la sicurezza sociale dell'altro Stato. Essa mira ad ottenere una parità di trattamento fra i cittadini svizzeri e i cittadini dell'altro Stato. La Svizzera ha concluso convenzioni bilaterali di sicurezza sociale con vari Stati, denominati qui di seguito Stati contraenti.

#### **Gli Stati contraenti**

Australia (AU)	Kosovo (XK)
Brasile (BR)	Macedonia del Nord (MK)
Canada <sup>B</sup> (CA)	Montenegro (ME)
Chile (CL)	Regno Unito (UK)
Cina <sup>C</sup> (CN)	Repubblica federale di Jugoslavia <sup>A</sup> (YU)
Corea del Sud <sup>C</sup> (KR)	Repubblica di San Marino (SM)
Filippine (PH)	Serbia (RS)
Giappone (JP)	Stati Uniti d'America (US)
India <sup>C</sup> (IN)	Turchia (TR)
Israele (IL)	Uruguay (UY)

<sup>A</sup> La convenzione fra la Svizzera e la Repubblica federale di Jugoslavia si applica attualmente ai cittadini della Bosnia ed Erzegovina (BA).

<sup>B</sup> Vi è un'intesa particolare in materia di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Québec (QC).

<sup>C</sup> Solo assoggettamento.

La Svizzera ha inoltre concluso accordi multilaterali e convenzioni bilaterali di sicurezza sociale con Stati che appartengono ora all'UE o all'AELS, tra cui:

**Gli Stati membri dell'UE o dell'AELS con i quali la Svizzera ha concluso una convenzione bilaterale di sicurezza sociale**

Austria (AT)	Germania (DE)	Portogallo (PT)
Belgio (BE)	Grecia (GR)	Repubblica Ceca (CZ)
Bulgaria (BG)	Irlanda (IE)	Repubblica Slovacca (SK)
Cipro (CY)	Italia (IT)	Slovenia (SI)
Croazia (HR)	Liechtenstein (LI)	Spagna (ES)
Danimarca (DK)	Lussemburgo (LU)	Svezia (SE)
Finlandia (FI)	Norvegia (NO)	Ungheria (HU)
Francia (FR)	Paesi Bassi (NL)	

L'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALCP) sostituisce in buona parte le convenzioni vigenti in materia di sicurezza sociale concluse tra la Svizzera e i singoli Stati dell'UE. Queste ultime rimangono però applicabili alle persone non toccate dall'ALCP, ossia a quelle che non hanno né la cittadinanza svizzera né quella di uno Stato dell'UE.

Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale concluse con il Liechtenstein e la Norvegia sono sostituite dalla Convenzione AELS riveduta. Esse rimangono però applicabili alle persone senza attività lucrativa e a quelle che non hanno né la cittadinanza svizzera né quella dell'altro Stato.

**Quali sono i rami assicurativi interessati?**

**Principalmente l'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità.**

Tutte le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera sono applicabili alle disposizioni legali assicurative in caso:

- ▶ di vecchiaia e di decesso (AVS)
- ▶ d'invalidità (AI)

Alcune convenzioni contengono anche disposizioni legali in materia di:

- ▶ assicurazione contro gli infortuni (AINF)
- ▶ assicurazione malattie (AMal)
- ▶ assegni familiari (AFam)

### ***A chi si applicano le convenzioni bilaterali?***

**Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale riguardano, in linea di massima, i cittadini svizzeri e i cittadini dello Stato contraente, ma sono applicabili anche ai cittadini di Stati terzi in caso di distacco.**

Le convenzioni riguardano:

- ▶ i cittadini svizzeri e i cittadini dello Stato contraente nonché i loro familiari o superstiti (per principio a prescindere dalla loro nazionalità)
- ▶ i rifugiati e gli apolidi nonché i loro familiari o superstiti, a condizione che risiedano in Svizzera o nello Stato contraente (eccetto le convenzioni concluse con San Marino e Turchia)
- ▶ i cittadini di Stati terzi, nel caso di dipendenti distaccati

In linea di massima, le persone che non hanno né la cittadinanza svizzera né quella di uno Stato contraente (salvo se sono familiari o superstiti nel senso summenzionato) non sono toccate dalle convenzioni bilaterali.

Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale esistenti fra la Svizzera e i vari Stati dell'UE rimangono applicabili unicamente alle persone non soggette all'ALCP. Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale concluse con il Liechtenstein e la Norvegia rimangono applicabili unicamente alle persone non soggette alla Convenzione AELS riveduta.

### ***A quale sistema assicurativo sono soggette le persone esercitanti un'attività lucrativa in un solo Paese?***

**Al sistema assicurativo del Paese in cui lavorano.**

In linea di massima, i cittadini svizzeri e i cittadini di, uno Stato contraente che lavorano in un solo Paese sono soggetti al sistema assicurativo di quest'ultimo – anche se risiedono in un altro Stato o la sede dell'azienda o del datore di lavoro si trova in un altro Stato.

### ***A quale sistema assicurativo sono soggette le persone esercitanti due attività lucrative, una in Svizzera e l'altra in uno Stato contraente?***

**Per ciascuna attività al sistema assicurativo del Paese in cui la esercitano.**

I cittadini svizzeri o di uno Stato contraente che esercitano un'attività lucrativa nei due Stati sono soggetti alla legislazione svizzera per quanto concerne l'attività esercitata in Svizzera e a quella dello Stato contraente per quanto concerne l'attività esercitata in quest'ultimo.

#### **Attività lucrativa indipendente**

- ▶ Le convenzioni concluse con il Canada/Québec, la Corea del Sud, le Filippine, l'India e gli Stati Uniti prevedono un'eccezione per quanto concerne l'esercizio di un'attività lucrativa indipendente. Se una persona esercita un'attività di questo tipo in uno o entrambi gli Stati e risiede in uno dei due Stati, è soggetta unicamente al sistema assicurativo dello Stato in cui risiede.



**Disposizioni particolari**

- ▶ Sono previste disposizioni particolari per il personale di aziende di trasporto internazionali (stradali, ferroviarie, aeree, marittime), i funzionari e il personale di ambasciate e consolati.

**Persone senza attività lucrativa**

- ▶ Le persone senza attività lucrativa sono soggette al sistema assicurativo del Paese di residenza.

## L'Accordo sulla libera circolazione delle persone fra la Svizzera e l'UE (ALCP) e la Convenzione AELS

### *A quali Stati si applica l'Accordo sulla libera circolazione delle persone fra la Svizzera e l'UE e la Convenzione AELS?*

#### **A 27 Stati dell'UE e agli Stati dell'AELS.**

L'Accordo sulla libera circolazione delle persone, in seguito ALCP, si applica alla Svizzera e a 27 Stati dell'UE.

La Convenzione AELS si applica esclusivamente agli Stati dell'AELS.

**Gli Stati dell'UE**

Austria (AT)	Finlandia (FI)	Lituania (LT)	Romania (RO)
Belgio (BE)	Francia (FR)	Lussemburgo (LU)	Slovacchia (S)
Bulgaria (BG)	Germania (DE)	Malta (MT)	Slovenia (SI)
Cipro (CY)	Grecia (GR)	Paesi Bassi (NL)	Spagna (ES)
Croazia (HR)	Irlanda (IE)	Polonia (PL)	Svezia (SE)
Danimarca (DK)	Italia (IT)	Portogallo (PT)	Ungheria (HU)
Estonia (EE)	Lettonia (LV)	Repubblica Ceca (CZ)	

**Gli Stati dell'AELS**

- ▶ Islanda (IS)
- ▶ Liechtenstein (LI)
- ▶ Norvegia (NO)
- ▶ Svizzera (CH)

***A quali persone si applicano l'Accordo sulla libera circolazione delle persone e la Convenzione AELS?***

**L'ALCP si applica ai cittadini degli Stati contraenti che si spostano all'interno della Svizzera e dell'UE.**

**La Convenzione AELS si applica ai cittadini degli Stati dell'AELS che si spostano all'interno dell'AELS.**

L'ALCP riguarda i cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che sono o sono stati soggetti al sistema di sicurezza sociale di uno o diversi di questi Stati (compresi gli apolidi e i rifugiati che vi risiedono) nonché i loro familiari e i loro superstiti.

La Convenzione AELS riguarda i cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che sono o sono stati sottoposti alla legislazione di sicurezza sociale di uno o più Paesi (compresi gli apolidi e i rifugiati che vi risiedono), come anche i loro familiari e i loro superstiti.

Le persone che non hanno né la cittadinanza svizzera né di uno Stato dell'UE o dell'AELS (salvo se sono familiari o superstiti nel senso summenzionato) non sono toccate dall'ALCP o dalla Convenzione AELS. Queste ultime restano soggette alle convenzioni di sicurezza sociale stipulate tra la Svizzera e i singoli Paesi. Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere alle casse di compensazione.

***Cosa implicano l'ALCP e la Convenzione AELS per quanto concerne la sicurezza sociale?***

**Il coordinamento dei diversi sistemi nazionali di sicurezza sociale.**

L'ALCP e la Convenzione AELS coordinano i diversi sistemi nazionali di sicurezza sociale, senza tuttavia uniformarli. La struttura, il tipo e gli importi dei contributi e delle prestazioni previsti dalle assicurazioni sociali di ogni singolo Paese vengono mantenuti.

Gli elementi principali degli accordi:

- ▶ parità di trattamento tra cittadini svizzeri e cittadini degli Stati dell'UE o dell'AELS
- ▶ riduzione o soppressione delle ripercussioni negative che il cambiamento del Paese di residenza di lavoro può avere sulla copertura assicurativa

L'ALCP/la Convenzione AELS sostituiscono le convenzioni di sicurezza sociale vigenti tra la Svizzera e i singoli Stati dell'UE o dell'AELS. Queste ultime rimangono applicabili alle persone che non rientrano nel campo d'applicazione dell'ALCP o della Convenzione AELS.

### **Quali sono i rami assicurativi interessati?**

#### **Tutti i settori della sicurezza sociale, tranne l'aiuto sociale.**

L'ALCP e la Convenzione AELS si applicano a tutte le disposizioni legali relative alla sicurezza sociale:

- ▶ per la vecchiaia
- ▶ in caso d'invalidità
- ▶ in caso di decesso (prestazioni per i superstiti)
- ▶ in caso di malattia e di maternità
- ▶ in caso d'infortuni e di malattie professionali
- ▶ in caso di disoccupazione
- ▶ per le famiglie

L'aiuto sociale non è assoggettato né all'ALCP né alla Convenzione AELS.

### **A quale sistema assicurativo sono soggette le persone esercitanti un'attività lucrativa?**

#### **Di regola al sistema di sicurezza sociale di un solo Paese.**

Le persone che svolgono un'attività lucrativa sono di regola soggette al sistema di sicurezza sociale di un solo Paese, anche se lavorano in più Paesi. Questo significa che devono versare i contributi assicurativi solo nel Paese in questione.

### **A quale sistema assicurativo sono soggette le persone esercitanti un'attività lucrativa in un solo Paese?**

#### **Al sistema assicurativo del Paese in cui lavorano.**

I cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS che esercitano un'attività lucrativa in un solo Paese sono soggetti al sistema assicurativo di questo Paese anche se risiedono in un altro Paese o se la sede dell'azienda o del datore di lavoro si trova in un altro Paese.

***A quale sistema assicurativo sono soggette le persone esercitanti un'attività lucrativa in più Paesi?***

**Al sistema assicurativo del Paese in cui risiedono se vi è esercitata una parte sostanziale dell'attività.**

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che esercitano attività lucrative dipendenti o attività indipendenti – simultaneamente in più Paesi (**Svizzera e UE**) sono di regola soggetti al sistema di sicurezza sociale del Paese di residenza.

Tuttavia, se essi non lavorano nel Paese di residenza o vi lavorano con un grado di occupazione inferiore al 25 %, sono soggetti al sistema di sicurezza sociale del Paese (Svizzera o UE) in cui il datore di lavoro ha la sede (o dei datori di lavoro che hanno la loro sede solo in un Paese) o, per gli indipendenti, del Paese in cui si trova il centro delle loro attività.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che lavorano per più datori di lavoro con sede in due Paesi (Svizzera e UE) di cui uno è il Paese di residenza, sottostanno alla legislazione del Paese in cui non risiedono.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che lavorano per più datori di lavoro, di cui almeno due hanno la loro sede in diversi Paesi (Svizzera e UE) che non coincide con il Paese di residenza, sottostanno alla legislazione del Paese di residenza anche se non vi esercitano una parte sostanziale della loro attività.

I cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'UE che esercitano simultaneamente attività dipendenti e indipendenti in diversi Stati (Svizzera e UE) sottostanno alla legislazione del Paese in cui svolgono l'attività dipendente.

Nell'ambito delle relazioni fra la Svizzera e l'UE, sono applicabili particolari disposizioni in particolare modo al personale navigante aereo e ai funzionari.

Le disposizioni qui enunciate si applicano ugualmente ai cittadini svizzeri o di uno Stato membro dell'AELS che lavorano simultaneamente in diversi Paesi (**Svizzera e AELS**).

## Distacco

### ***Cos'è il distacco?***

**Il distacco è un'eccezione ai principi generali di assoggettamento quando esiste una convenzione o un accordo in materia di sicurezza sociale.**

Per principio, un lavoratore è soggetto al sistema di sicurezza sociale del Paese in cui esercita la sua attività professionale. Il distacco costituisce un'eccezione a questo principio.

### ***A quale sistema assicurativo sono soggetti i lavoratori assicurati all'estero e distaccati temporaneamente in Svizzera?***

#### **Al sistema assicurativo del Paese di origine.**

Se una persona deve recarsi temporaneamente in un altro Paese per svolgere un lavoro, a certe condizioni può rimanere soggetta al sistema di sicurezza sociale del Paese di origine.

Le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale, l'ALCP e la Convenzione AELS prevedono che i lavoratori originariamente soggetti al sistema di sicurezza sociale di un altro Stato che vengono a lavorare temporaneamente in Svizzera possono rimanere soggetti al sistema di quello Stato.

Viceversa, i lavoratori distaccati temporaneamente dalla Svizzera in un altro Stato possono rimanere soggetti al sistema svizzero di sicurezza sociale.

### ***Qual è la durata massima del distacco?***

#### **La durata massima del distacco varia da uno Stato all'altro.**

Di regola, il distacco è previsto per un'attività esercitata temporaneamente ed eccezionalmente all'estero.

Gli Stati dell'UE e dell'AELS prevedono una durata massima di 24 mesi.

In alcuni casi, il distacco può essere prolungato per una durata complessiva di al massimo 5 – 6 anni.

<b>Durata massima del distacco:</b>	
Stati dell'UE e dell'AELS	24 mesi
Repubblica di San Marino	12 mesi
Filippine, Israele, Macedonia del Nord, Regno unito, Turchia e Uruguay	24 mesi
Bosnia ed Erzegovina, Cile, Montenegro e Serbia	36 mesi
Australia, Brasile, Canada/Québec, Giappone, Kosovo, e Stati Uniti d'America	60 mesi
Cina, Corea del Sud e India	72 mesi

***È possibile trasferire un lavoratore, per un'attività temporanea, dalla Svizzera in uno Stato con cui il nostro Paese non ha concluso alcuna convenzione di sicurezza sociale o viceversa?***

**Si. In tal caso non si tratta di un distacco. Il lavoratore è soggetto al sistema assicurativo dello Stato in cui lavora, anche se è già assicurato nel Paese di origine.**

Un lavoratore normalmente assicurato in Svizzera che esercita temporaneamente un'attività lucrativa in un Paese con cui la Svizzera non ha concluso alcuna convenzione di sicurezza sociale ha la possibilità, a certe condizioni, di rimanere assicurato in Svizzera. Ciò non lo esonera dall'obbligo di assicurarsi nel Paese in cui esercita temporaneamente l'attività lucrativa.

I opuscoli informativi sul distacco contengono informazioni dettagliate. Sono disponibili sul [www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch).

## Affiliazione all'assicurazione malattia

### ***A quale sistema di assicurazione malattia sottostanno le persone che ricevono una prestazione di disoccupazione?***

**Al sistema di assicurazione dello Stato competente per le prestazioni di disoccupazione.**

### ***A quale sistema di assicurazione malattia sottostanno le persone che ricevono una rendita?***

**Dipende dalla situazione personale del beneficiario della rendita.**

I cittadini dell'UE/AELS beneficiari di rendita di un solo Paese dell'UE/AELS, che risiedono in un altro Paese dell'UE/AELS, sottostanno al sistema di assicurazione malattia del Paese che versa la rendita.

In tutti gli altri casi, l'affiliazione è generalmente determinata in base alla legislazione del Paese di residenza.

I beneficiari di rendita di vari Paesi e residenti in uno di questi sono generalmente sottomessi al sistema di assicurazione malattia di quest'ultimo. Se risiedono in un Paese che non versa loro nessuna rendita, sono tenuti a affiliarsi all'assicurazione malattia del Paese in cui sono stati assicurati più a lungo.

#### **Assicurazione malattia dei familiari non attivi.**

- ▶ I familiari non attivi di una persona lavoratrice, in disoccupazione o beneficiaria di rendita sono in generale sottoposti allo stesso sistema di assicurazione malattia della persona attiva, anche se risiedono in un altro Paese.

#### **Altre persone non attive**

- ▶ Le persone non attive che non sono in disoccupazione, né sono beneficiarie di rendita né membri della famiglia sono sottoposte al sistema di assicurazione del loro Paese di residenza.

## Le caratteristiche del sistema svizzero di sicurezza sociale



Sozialversicherung



## Cosa offre il sistema svizzero di sicurezza sociale?

### Protezione contro i rischi sociali.

In Svizzera esiste una rete molto fitta di assicurazioni sociali che offre alle persone che vi risiedono e vi lavorano e ai loro familiari un'ampia protezione contro i rischi di cui non possono fronteggiare da soli le conseguenze finanziarie.

## Com'è organizzato il sistema svizzero di sicurezza sociale?

### Il sistema è ripartito in cinque settori.

Il sistema svizzero di sicurezza sociale comprende cinque settori:

- ▶ la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (sistema dei tre pilastri)
- ▶ la copertura assicurativa in caso di malattia o infortunio
- ▶ le indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità e paternità
- ▶ l'assicurazione contro la disoccupazione
- ▶ gli assegni familiari

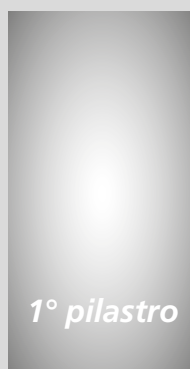
La protezione offerta da queste assicurazioni consiste nel versamento di prestazioni quali rendite, indennità di perdita di guadagno o assegni familiari o nella copertura delle spese dovute a malattia, maternità, paternità o infortunio.

### Il sistema dei tre pilastri

La previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità poggia su tre pilastri:

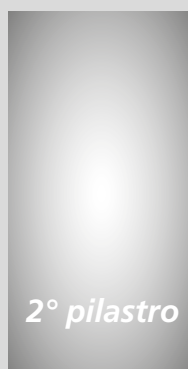
- ▶ il primo pilastro, costituito dall'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (AVS/AI), è un'assicurazione per tutta la popolazione e serve a coprire il fabbisogno vitale
- ▶ il secondo pilastro è rappresentato dalla previdenza professionale (PP). Unitamente al primo pilastro, persegue l'obiettivo di garantire il proseguimento del tenore di vita abituale
- ▶ il terzo pilastro è costituito dalla previdenza individuale facoltativa

**Previdenza statale**  
(AVS/AI)



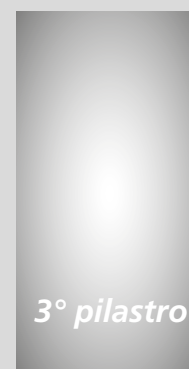
Obbligatoria per tutti

**Previdenza professionale**



Obbligatoria per i salariati\*

**Previdenza individuale**



Facoltativa

\* Tutti i salariati soggetti all'AVS che conseguono un reddito annuo superiore a 21 510 franchi (nel 2021).

**Com'è finanziato il sistema svizzero di sicurezza sociale?**

**Mediante contributi sul reddito dell'attività lucrativa, premi individuali e la partecipazione dei poteri pubblici.**

Le prestazioni dei singoli rami assicurativi sono finanziate in primo luogo mediante contributi paritetici (quote versate in parte dai salariati e in parte dai datori di lavoro), degli indipendenti e degli assicurati non attivi. Nell'assicurazione malattie ogni assicurato versa un premio. I poteri pubblici partecipano in misura diversa al finanziamento delle assicurazioni sociali (AVS/AI) oppure le finanziano totalmente (prestazioni complementari, PC) o aiutano le persone di modeste condizioni economiche a pagare i premi (riduzione dei premi dell'assicurazione malattie).

**Il finanziamento delle assicurazioni sociali**

Forme di finanziamento					
Le assicurazioni sociali	Contributi di datori di lavoro e salariati (quote dei redditi delle attività lavorative)	Contributi dei lavoratori indipendenti	Contributi delle persone senza attività lucrativa	Premi individuali	Contributi dei poteri pubblici
Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti	●	●	●		●
Assicurazione invalidità	●	●	●		●
Previdenza professionale	●	●**			
Assicurazione malattie				●	●
Assicurazione contro gli infortuni	●	●**		●	
Assicurazione contro la disoccupazione	●	●			
Assegni familiari	●*	●*	●*		●

\* Secondo la legislazione cantonale vigente.

\*\* I lavoratori indipendenti possono assicurarsi facoltativamente alla previdenza professionale e all'assicurazione contro gli infortuni.

# L'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS)



## In generale

### **Cos'è l'AVS?**

#### **Un'assicurazione che offre protezione alle persone anziane e ai superstiti.**

L'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS), il pilastro più importante della previdenza sociale svizzera, ha lo scopo di compensare almeno in parte la diminuzione o la perdita del reddito da lavoro in seguito a vecchiaia o decesso.

#### **Le casse di compensazione**

- ▶ Le casse di compensazione sono competenti per la riscossione dei contributi e il versamento delle prestazioni dell'AVS.

### **Chi è affiliato all'AVS?**

#### **Tutti coloro che risiedono in Svizzera o vi lavorano.**

L'AVS è un'assicurazione obbligatoria per tutte le persone residenti in Svizzera o che vi esercitano un'attività lucrativa.

## Contributi

### **Chi deve pagare i contributi AVS?**

#### **Tutte le persone affiliate all'AVS.**

Sono tenute a pagare i contributi tutte le persone assoggettate all'AVS, vale a dire tutti coloro che risiedono in Svizzera o vi lavorano. Sono soggette all'obbligo contributivo anche le persone senza attività lucrativa. I loro contributi sono considerati pagati se il coniuge o il partner esercitanti un'attività lucrativa hanno versato all'AVS contributi pari almeno al doppio del contributo minimo. Il contributo minimo AVS/AI/IPG ammonta a 503 franchi all'anno. I datori di lavoro deducono dal salario i contributi dei dipendenti e li versano, unitamente ai propri contributi, alla cassa di compensazione.

I redditi provenienti da un'attività secondaria salariata o indipendente che non superano 2 300 franchi all'anno (redditi di poco conto) sono soggetti a contribuzione soltanto su richiesta dell'assicurato. Tuttavia, nel caso delle persone impiegate nelle economie domestiche private i contributi dovuti sul salario determinante devono sempre essere versati (i redditi fino a 750 franchi realizzati dagli studenti fino a 25 anni sono esenti dall'obbligo di contribuzione all'AVS). Ciò vale anche per le persone remunerate da produttori di danza e di teatro, dalle orchestre, da produttori nell'ambito fonografico e audiovisivo, dalle radio, dalle televisioni e dalle scuole del settore artistico.

### **Quanto dura l'obbligo contributivo?**

**Dal 1° gennaio dell'anno successivo al compimento dei 17 anni fino all'età ordinaria di pensionamento.**

Le persone esercitanti un'attività lucrativa devono versare contributi dal 1° gennaio dell'anno successivo al compimento dei 17 anni fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento.

Per gli assicurati che non esercitano un'attività lucrativa l'obbligo contributivo inizia il 1° gennaio dell'anno successivo al compimento dei 20 anni.

La mancanza di anni di contribuzione può comportare una riduzione delle prestazioni.

### **I beneficiari di una rendita di vecchiaia che esercitano un'attività lucrativa devono versare contributi?**

**Sì, sono soggetti all'obbligo di contribuzione.**

I beneficiari di una rendita di vecchiaia che continuano ad esercitare un'attività lucrativa sono comunque tenuti a versare contributi. Per queste persone è però prevista una franchigia di 1 400 franchi al mese o 16 800 franchi all'anno non soggetta all'obbligo di contribuzione. I contributi sono prelevati sulla parte del reddito da attività lucrativa eccedente questi importi.

### **Come vengono calcolati i contributi AVS?**

**Per le persone esercitanti un'attività lucrativa in base al reddito e per le persone senza attività lucrativa in base alle loro condizioni sociali.**

Nel caso dei salariati, i contributi sono versati per metà dal dipendente e per metà dal datore di lavoro. Ciascuno di essi versa dunque il 4,35 % del reddito determinante (senza limite massimo). Il datore di lavoro è tenuto a versare l'intero contributo direttamente alla cassa di compensazione.

Nel caso degli indipendenti, la cassa di compensazione stabilisce l'importo del contributo in funzione del reddito dell'attività lucrativa. Per principio il contributo è pari al 8,1 % del reddito; se il reddito annuo è inferiore a 57 400 franchi, l'aliquota si riduce progressivamente fino al 4,35 % in base ad una tavola scalare.

I contributi degli assicurati che non esercitano un'attività lucrativa sono stabiliti dalla cassa di compensazione in funzione della sostanza e del reddito conseguito sotto forma di rendita moltiplicato per 20 (condizioni sociali). Per le persone sposate o in unione domestica registrata i contributi sono calcolati sulla base della metà della sostanza e del reddito acquisito sotto forma di rendita dai due coniugi o partner. In generale, i contributi sono fissati in base alla tassazione fiscale e si situano tra 413 franchi e 20 650 franchi all'anno.

## **Cos'è il conto individuale?**

### **È la base per il calcolo delle rendite.**

Sul conto individuale (CI) vengono registrati tutti i redditi, i periodi di contribuzione e gli accrediti per compiti assistenziali, che costituiranno la base per il calcolo di una rendita di vecchiaia, per superstiti o d'invalidità. Chi desiderasse verificare se la propria durata di contribuzione è completa o se il datore di lavoro ha realmente versato i contributi alla cassa di compensazione può richiedere per iscritto o su internet ([www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch)) un estratto del CI indicando il proprio numero d'assicurato. L'estratto del CI è gratuito.

--> Video esplicativo «Estratto del conto individuale»

### **Il numero d'assicurazione**

- ▶ Il numero d'assicurazione figura sulla tessera d'assicurazione malattie come pure sul certificato d'assicurazione AVS/AI. Una persona assicurata, che non possiede la tessera d'assicurazione malattie e neppure il certificato d'assicurazione AVS/AI può rivolgersi alla sua cassa di compensazione al fine di ottenere il certificato d'assicurazione. Il certificato d'assicurazione deve essere conservato.
- ▶ La tessera d'assicurazione malattie o il certificato d'assicurazione AVS/AI deve essere presentato ad ogni nuovo datore di lavoro e, all'atto di richiedere prestazioni, all'ufficio competente.
- ▶ Importante: nella corrispondenza con le casse di compensazione il numero d'assicurazione deve sempre essere menzionato.

## **Prestazioni**

### **Quali prestazioni fornisce l'AVS?**

#### **Rendite, assegni per grandi invalidi e mezzi ausiliari.**

Le rendite di vecchiaia e per superstiti e gli assegni per grandi invalidi rappresentano la maggior parte delle prestazioni dell'AVS. Queste prestazioni vengono adeguate all'evoluzione dei salari e dei prezzi.

--> Video esplicativo «Riscossione flessibile della rendita»

### **La rendita di vecchiaia**

- ▶ Le persone che raggiungono l'età di pensionamento hanno diritto a una rendita di vecchiaia. L'età ordinaria di pensionamento delle donne è fissata a 64 anni, quella degli uomini a 65 anni. La rendita di vecchiaia completa mensile va da un minimo di 1 195 franchi a un massimo di 2 390 franchi. In caso di durata di contribuzione incompleta è versata una rendita parziale. L'importo delle due rendite di vecchiaia individuali versate alle coppie sposate o in unione domestica registrata non può superare il 150 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia, ossia 3 585 franchi mensili.
- ▶ Gli assicurati hanno la possibilità di cominciare a percepire la rendita uno o due anni prima dell'età ordinaria di pensionamento. In tal caso la rendita è ridotta del 6,8 % per anno di anticipazione. Chi ne rinvia la riscossione (da un ad un massimo di cinque anni) percepisce invece una rendita più elevata. L'aumento dipende dalla durata del rinvio. L'anticipazione e il rinvio della rendita di vecchiaia si ripercuotono anche sulle rendite per i figli.

### La rendita per i figli

- ▶ Le persone cui spetta una rendita di vecchiaia hanno diritto ad una rendita per i figli per ogni figlio di età inferiore ai 18 anni o che non ha ancora terminato la formazione (ma solo fino al compimento dei 25 anni). La rendita per i figli ammonta al 40 % della corrispondente rendita di vecchiaia e va quindi, in caso di durata di contribuzione completa, da un minimo di 478 franchi ad un massimo di 956 franchi mensili. Se entrambi i genitori hanno diritto ad una rendita per i figli, la somma delle due rendite versate per lo stesso figlio non può superare il 60 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia, ossia 1 434 franchi mensili.

### Le rendite vedovili

- ▶ Le vedove hanno diritto a una rendita per vedove se, al momento della morte del coniuge,
  - hanno uno o più figli oppure
  - hanno compiuto i 45 anni e sono state sposate per almeno cinque anni. Se una vedova si è sposata più volte, si tiene conto della durata complessiva dei diversi matrimoni.
- ▶ Le donne divorziate il cui ex coniuge è deceduto hanno diritto a tale rendita se soddisfano determinate condizioni.
- ▶ Gli uomini la cui coniuge o ex coniuge è deceduta hanno diritto ad una rendita per vedovi se e finché hanno figli di meno di 18 anni.
- ▶ Le rendite per vedove e per vedovi ammontano all'80 % della rendita di vecchiaia e vanno quindi, in caso di durata contributiva completa da un minimo di 956 franchi a un massimo di 1 912 franchi mensili.
- ▶ L'unione domestica, il suo scioglimento e il partner registrato superstite sono equiparati, rispettivamente, al matrimonio, al divorzio e alla vedovanza.

### La rendita per orfani

- ▶ L'AVS versa una rendita per orfani ai figli cui è morto il padre o la madre. In caso di decesso di entrambi i genitori sono concesse due rendite per orfani.
- ▶ Il diritto a tale rendita si estingue quando l'orfano compie i 18 anni o al termine della formazione, ma al più tardi a 25 anni compiuti. La rendita per orfani ammonta al 40 % della corrispondente rendita di vecchiaia e va quindi, in caso di durata contributiva completa, da un minimo di 478 franchi ad un massimo di 956 franchi mensili. Se entrambi i genitori sono deceduti, la somma delle due rendite non può superare il 60 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia, ossia 1 434 franchi mensili.

### Il diritto alle rendite di Stati contraenti

- ▶ Se una persona è stata assicurata in Svizzera e in uno o più Paesi contraenti, riceve in linea di massima una rendita parziale da ogni Stato in cui è stata assicurata per almeno un anno. Le prestazioni svizzere e straniere vengono accordate indipendentemente le une dalle altre e sono di regola cumulabili senza riduzioni. L'importo di ogni rendita è calcolato sulla base del periodo di assicurazione compiuto in ciascun Stato. Se il periodo durante il quale una persona è stata assicurata in uno Stato non è sufficiente a darle diritto a una rendita, sono presi in considerazione i periodi di assicurazione compiuti nell'altro Stato (totalizzazione). Ciò non comporta tuttavia alcun aumento dell'importo della rendita.

### Il diritto alle rendite di Stati dell'UE o dell'AELS

- ▶ Se una persona è stata assicurata in Svizzera e in uno o più Paesi membri dell'UE o dell'AELS, riceve in linea di massima una rendita parziale da ogni Stato in cui è stata assicurata per almeno 1 anno. L'importo di ogni rendita è calcolato sulla base del periodo di assicurazione compiuto in ciascun Stato. Se il periodo durante il quale una persona è stata assicurata in uno Stato non è sufficiente a darle diritto a una rendita, sono presi in considerazione i periodi di assicurazione compiuti negli altri Stati (totalizzazione). Ciò non comporta tuttavia alcun aumento dell'importo della rendita.

L'AVS fornisce anche le prestazioni seguenti:

### Assegno per grandi invalidi

- ▶ L'assegno per grandi invalidi serve a coprire spese di assistenza particolari. Vi hanno diritto i beneficiari di rendite di vecchiaia dell'AVS o di prestazioni complementari con domicilio e dimora abituale in Svizzera se:
  - presentano una grande invalidità di grado elevato, medio o lieve e
  - la grande invalidità dura ininterrottamente da almeno un anno
- ▶ L'importo dell'assegno varia in funzione del grado di grande invalidità:
  - grado di grande invalidità elevato:  
956 franchi mensili (80 % dell'importo minimo della rendita di vecchiaia)
  - grado di grande invalidità medio:  
598 franchi mensili (50 % dell'importo minimo della rendita di vecchiaia)
  - grado di grande invalidità lieve:  
239 franchi mensili (20 % dell'importo minimo della rendita di vecchiaia)
- ▶ In caso di soggiorno in un istituto non si ha diritto ad assegni per una grande invalidità di grado lieve.

### Mezzi ausiliari

- ▶ I mezzi ausiliari quali gli apparecchi acustici o le carrozzelle permettono di ridurre o superare problemi che possono insorgere nella vecchiaia. L'AVS contribuisce alle spese per diversi mezzi ausiliari consegnati a beneficiari di rendite di vecchiaia dell'AVS svizzera residenti in Svizzera.

### ***Gli assicurati come possono far valere il proprio diritto alle prestazioni?***

#### **Rivolgendosi all'ultima cassa di compensazione cui hanno versato contributi.**

Chi vuole far valere il proprio diritto a una prestazione dell'AVS deve inoltrare una richiesta in questo senso. Il modulo 318.370 – *Richiesta di una rendita di vecchiaia* è disponibile presso le casse di compensazione e le loro agenzie o sul sito Internet [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch).

Le persone che non hanno mai versato contributi all'AVS svizzera e che desiderano far valere i diritti acquisiti in uno Stato dell'UE o dell'AELS o in uno Stato contraente presso l'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità di altri Paesi devono presentare una richiesta alla Cassa svizzera di compensazione ([www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)).



## **Chi ha diritto alle prestazioni dell'AVS?**

### **Le persone che hanno versato contributi all'AVS.**

Hanno diritto a prestazioni le persone,

- ▶ che presentano una durata di contribuzione di almeno un anno o
- ▶ il cui coniuge o partner registrato esercitanti un'attività lucrativa hanno versato, durante almeno un anno in cui loro stesse erano assicurate, contributi pari al doppio del contributo minimo o
- ▶ alle quali possono essere imputati accrediti per compiti educativi o assistenziali

Per quanto concerne le prestazioni per superstiti, queste condizioni devono essere adempiute dall'assicurato deceduto.

## **Quando inizia il diritto ad una rendita di vecchiaia?**

### **Una volta raggiunta l'età ordinaria di pensionamento (64 anni per le donne, 65 per gli uomini).**

L'età ordinaria di pensionamento è fissata a 64 anni per le donne e a 65 per gli uomini. Il diritto alla rendita di vecchiaia nasce il primo giorno del mese successivo a quello in cui è stata raggiunta l'età ordinaria di pensionamento e si estingue alla fine del mese in cui l'avente diritto è deceduto.

#### **Consiglio pratico**

- ▶ Si raccomanda d'inoltare la richiesta per la riscossione della rendita di vecchiaia tre o quattro mesi prima del raggiungimento dell'età di pensionamento. Le prestazioni sono pagate retroattivamente soltanto per un periodo limitato.

--> Video esplicativo «Richiesta di una rendita di vecchiaia»

## **Come vengono calcolate le rendite AVS?**

### **In base alla durata di contribuzione e al reddito annuo.**

Il calcolo della rendita è determinato dai tre elementi seguenti:

- ▶ anni di contribuzione computabili
- ▶ reddito proveniente dall'attività lucrativa
- ▶ accrediti per compiti educativi e assistenziali

Le persone aventi diritto a prestazioni ricevono una rendita completa se presentano una durata di contribuzione completa (44 anni: scala delle rendite 44). Se la durata di contribuzione è incompleta, l'avente diritto riceve una rendita parziale: ogni anno di contribuzione mancante comporta una riduzione della rendita di 1/44.

I contributi versati ad assicurazioni pensioni estere e i relativi periodi di contribuzione non possono essere trasferiti all'AVS né essere presi in considerazione in altro modo nell'assicurazione svizzera.

--> Video esplicativo «Calcolo della rendita di vecchiaia»

### **Gli accrediti per compiti educativi**

- ▶ Questi accrediti costituiscono redditi fittizi di cui si tiene conto al momento del calcolo della rendita. Vengono computati agli assicurati per ogni anno in cui esercitano l'autorità parentale su uno o più figli di età inferiore ai 16 anni. Corrispondono al triplo dell'importo annuo minimo della rendita di vecchiaia al momento dell'inizio del diritto alla rendita. Per le persone sposate o in unione domestica registrata l'accredito viene diviso a metà tra i coniugi/partner.

### **Gli accrediti per compiti assistenziali**

- ▶ Anche questi accrediti sono redditi fittizi presi in considerazione al momento del calcolo della rendita. Vi hanno diritto le persone che si occupano di parenti bisognosi di cure e che vivono in comunione domestica con essi. Diversamente che per gli accrediti per compiti educativi, gli assicurati devono far valere questo diritto ogni anno presso la competente cassa di compensazione cantonale. Gli accrediti per compiti assistenziali corrispondono al triplo dell'importo annuo minimo della rendita di vecchiaia al momento dell'inizio del diritto alla rendita. Tuttavia non sono accordati per gli anni in cui sussiste contemporaneamente il diritto ad accrediti per compiti educativi.

### ***Cosa si può fare se le prestazioni AVS, sommate a eventuali altri redditi, non bastano a coprire il fabbisogno vitale?***

#### **Si possono richiedere prestazioni complementari (PC).**

Le PC sono concesse se le rendite e gli altri redditi non sono sufficienti a coprire il fabbisogno vitale. Sono versate soltanto in Svizzera e, per le persone che non hanno la nazionalità svizzera o di un Paese dell'UE o dell'AELS, a condizione di aver soggiornato nel nostro Paese durante un certo lasso di tempo senza interruzioni.

### ***A chi ci si può rivolgere per informazioni in merito all'AVS?***

#### **Alle casse di compensazione.**

Per ulteriori informazioni si vedano gli opuscoli informativi disponibili presso le casse di compensazione. L'elenco di tutte le casse di compensazione figura sul sito Internet [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

# L'assicurazione invalidità (AI)



## In generale

### **Cos'è l'AI?**

#### **È la "sorella" dell'AVS.**

L'assicurazione invalidità (AI) è, come l'AVS e l'assicurazione malattie (AMal), un'assicurazione obbligatoria. Il suo scopo è prevenire, ridurre o eliminare l'invalidità grazie a provvedimenti d'integrazione e garantire il sostentamento degli assicurati divenuti invalidi mediante prestazioni pecuniarie.

### **Chi è affiliato all'AI?**

#### **Tutti coloro che risiedono in Svizzera o vi lavorano.**

Sono assicurate obbligatoriamente all'AI:

- ▶ le persone residenti in Svizzera o
- ▶ che vi lavorano

#### **L'invalidità**

- ▶ L'AI definisce l'invalidità come un'incapacità al guadagno o, per le persone senza attività lucrativa, di svolgere le mansioni consuete (p. es. nell'economia domestica) derivante da un danno alla salute fisica, psichica o mentale. Questa incapacità deve essere di lunga durata (almeno 1 anno). È irrilevante che il danno sia presente già al momento della nascita o sia la conseguenza di una malattia o di un infortunio.

## Contributi

### ***Come sono calcolati i contributi all'AI e chi è tenuto a pagarli?***

#### **Le disposizioni dell'AI ricalcano quelle dell'AVS.**

I contributi AI sono prelevati conformemente alle disposizioni vigenti per l'AVS.

Per quanto concerne le attività salariate, sia il dipendente che il datore di lavoro versano un contributo pari allo 0,7 % del reddito determinante, senza limite massimo.

I lavoratori indipendenti pagano un contributo pari all'1,4 % dei loro redditi, senza limite massimo. Questa aliquota è ridotta progressivamente secondo la tavola scalare applicabile nell'AVS ai redditi degli indipendenti.

I redditi provenienti da un'attività secondaria salaria o indipendente che non superano 2 300 franchi all'anno (redditi di poco conto) sono soggetti a contribuzione soltanto su richiesta dell'assicurato. Tuttavia, nel caso delle persone impiegate nelle economie domestiche private i contributi dovuti sul salario determinante devono essere sempre versati (i redditi fino a 750 franchi realizzati dagli studenti fino a 25 anni sono esenti dall'obbligo di contribuzione all'AVS). Ciò vale anche per le persone remunerate da produttori di danza e di teatro, dalle orchestre, da produttori nell'ambito fonografico e audiovisivo, dalle radio, dalle televisioni e dalle scuole del settore artistico.

Gli assicurati senza attività lucrativa versano un importo compreso tra 66 e 3 330 franchi all'anno in funzione delle loro condizioni sociali.

## Prestazioni

### ***Su quale principio si basano le prestazioni dell'AI?***

#### **L'integrazione ha la priorità sulla rendita.**

Lo scopo principale dell'assicurazione invalidità è favorire l'integrazione e la riabilitazione socio-professionale delle persone invalide, affinché esse riescano a provvedere da sole, parzialmente o totalmente, al proprio sostentamento e a vivere in modo il più possibile indipendente.

L'AI dà la priorità ai provvedimenti d'integrazione, che hanno lo scopo di migliorare in modo notevole e duraturo la capacità al guadagno o a preservarla. Le persone con handicap devono poter continuare ad esercitare un'attività lucrativa o a svolgere le proprie mansioni consuete (p. es. nell'economia domestica).

La rendita d'invalidità è concessa soltanto in ultimo, qualora, nonostante l'attuazione di eventuali provvedimenti d'integrazione, si constatasse una durevole incapacità al guadagno o di svolgere le mansioni consuete. Le persone invalide che dipendono dall'aiuto di terzi per compiere gli atti ordinari della vita possono inoltre richiedere un assegno per grandi invalidi e/o un contributo per l'assistenza.

#### **Le prestazioni dell'AI sono**

- ▶ il rilevamento tempestivo
- ▶ i provvedimenti d'intervento tempestivo
- ▶ i provvedimenti d'integrazione
- ▶ i indennità giornaliera
- ▶ la prestazione transitoria
- ▶ l'assegno per grandi invalidi
- ▶ il contributo per l'assistenza
- ▶ la rendita d'invalidità
- ▶ la rendita per i figli

### ***Qual è lo scopo del rilevamento tempestivo?***

**Con il rilevamento tempestivo s'intende individuare quanto prima le persone che, per malattia o infortunio, sono incapaci al lavoro e rischiano di diventare invalide.**

Se una persona è stata incapace al lavoro ininterrottamente per almeno 30 giorni o è stata ripetutamente assente per brevi periodi nel corso di un anno, il suo caso può essere comunicato all'ufficio AI. La comunicazione non equivale a una richiesta di prestazioni AI.

### ***Cosa sono i provvedimenti d'intervento tempestivo?***

**Provvedimenti volti a mantenere il posto di lavoro degli assicurati che presentano un'incapacità lavorativa.**

L'intervento tempestivo ha lo scopo di aiutare gli assicurati a mantenere il posto di lavoro o a reintegrarsi in un nuovo posto. Un rapido intervento permette di evitare che lo stato di salute dell'assicurato si deteriori.

#### **I provvedimenti possibili sono i seguenti:**

- ▶ adeguamento del posto di lavoro
- ▶ corsi di formazione
- ▶ collocamento
- ▶ orientamento professionale
- ▶ riabilitazione socioprofessionale
- ▶ provvedimenti di occupazione

### ***Cosa sono i provvedimenti d'integrazione?***

**Provvedimenti volti a migliorare in modo notevole e duraturo la capacità al guadagno.**

Gli assicurati invalidi o minacciati da invalidità hanno diritto ai provvedimenti d'integrazione necessari e atti a ripristinare, conservare o migliorare la loro capacità al guadagno o la loro capacità di svolgere le mansioni consuete.

Gli assicurati hanno diritto ai provvedimenti d'integrazione appena questi sembrano appropriati, considerati l'età e lo stato di salute dell'assicurato. Il diritto ai provvedimenti di reinserimento per preparare all'integrazione professionale e il diritto ai provvedimenti professionali iniziano, invece, al più presto al momento in cui l'assicurato fa valere il suo diritto alle prestazioni.

#### **Provvedimenti d'integrazione**

Perché possano continuare ad esercitare un'attività lucrativa o a svolgere le proprie mansioni consuete, l'AI sostiene le persone con handicap mediante differenti provvedimenti d'integrazione, segnatamente:

- ▶ i provvedimenti sanitari (fino all'età di 20 anni)
- ▶ i provvedimenti di reinserimento per preparare all'integrazione professionale
- ▶ i provvedimenti professionali e di reintegrazione
- ▶ la consegna di mezzi ausiliari
- ▶ le indennità giornaliere, versate, a determinate condizioni, durante l'esecuzione di provvedimenti d'integrazione
- ▶ Il rimborso delle spese di viaggio a titolo di prestazioni supplementari
- ▶ l'indennità per spese di custodia e d'assistenza

## **Provvedimenti professionali**

Per reinserire nella vita attiva le persone con un danno alla salute gli specialisti degli uffici AI possono offrire servizi di orientamento professionale e di collocamento. Inoltre, l'AI può assumere i costi per la formazione e la riformazione professionale.

Per il resto, sono previste diverse misure d'incentivazione destinate ai datori di lavoro. Si tratta in particolare dell'assegno per il periodo d'introduzione e dell'indennità per sopperire all'aumento dei premi dell'assicurazione d'indennità giornaliera in caso di malattia e dei contributi della previdenza professionale. I datori di lavoro possono inoltre ricevere un'indennità, se offrono ai salariati con problemi di salute la possibilità di restare occupati nell'impresa e di svolgervi provvedimenti di reinserimento.

## ***Cosa sono i provvedimenti di reintegrazione?***

### **Provvedimenti volti a migliorare la capacità al guadagno dei beneficiari di rendita AI in modo notevole e duraturo.**

In aggiunta ai provvedimenti usuali (provvedimenti di reinserimento senza limite di durata, provvedimenti professionali, consegna di mezzi ausiliari), sono previsti la consulenza e l'accompagnamento degli assicurati. Durante l'attuazione dei provvedimenti di reintegrazione continua a essere versata la rendita anziché l'indennità giornaliera.

## ***Cosa succede al termine dei provvedimenti di reintegrazione?***

### **Si procede a una valutazione dell'invalidità.**

Dopo la valutazione dell'invalidità si deciderà se mantenere, ridurre o sopprimere la rendita. Se la rendita viene ridotta o soppressa, in caso di nuova incapacità lavorativa all'assicurato può essere versata una prestazione transitoria. Parallelamente al suo versamento viene avviato il riesame della rendita per determinare se il grado d'invalidità è cambiato. Il diritto alla prestazione transitoria si estingue al momento in cui l'ufficio AI emana una decisione dopo aver riesaminato il grado d'invalidità o non appena le condizioni di diritto non sono più adempiute.

## ***Quali sono le condizioni per la concessione dei provvedimenti d'integrazione?***

### **Il pagamento dei contributi o la residenza in Svizzera.**

I provvedimenti d'integrazione sono per principio concessi soltanto sul territorio svizzero. Eccezionalmente possono essere eseguiti anche all'estero. Il diritto a provvedimenti d'integrazione all'estero è valutato caso per caso.

Per le persone che non rientrano nel campo d'applicazione dell'ALCP o della Convenzione AELS le condizioni di diritto sono più severe: per esse il diritto ai provvedimenti d'integrazione dipende dal pagamento dei contributi (per gli attivi) o dalla durata di residenza in Svizzera (per le persone senza attività lucrativa) prima dell'insorgenza dell'invalidità.



### ***Gli assicurati quando ricevono una rendita d'invalidità?***

#### **Quando presentano un'incapacità al guadagno duratura.**

La rendita d'invalidità è concessa quando i provvedimenti d'integrazione non sono bastati a ripristinare o mantenere la capacità al guadagno o di svolgere le mansioni consuete.

### ***Quando nasce il diritto alla rendita?***

#### **Dopo l'esame della richiesta di prestazioni AI.**

Il diritto alla rendita nasce al più presto al momento in cui la persona assicurata è stata incapace al lavoro almeno al 40 % per un anno senza interruzioni di rilievo e resta successivamente incapace al guadagno almeno nella stessa misura.

La rendita è versata al più presto alla scadenza di un termine di sei mesi a partire dalla presentazione della richiesta, ma non prima del mese che segue il compimento del 18° anno d'età.

Per avere diritto ad una rendita AI ordinaria, la persona assicurata deve aver versato contributi all'assicurazione svizzera per almeno tre anni interi prima dell'insorgenza dell'invalidità. I periodi assicurativi compiuti negli Stati dell'UE o dell'AELS o in taluni Stati contraenti dai cittadini di questi Stati possono essere presi in considerazione, se questi hanno versato contributi all'assicurazione svizzera per almeno un anno.

### ***Quando cessa il diritto ad una rendita AI?***

#### **Al più tardi al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento.**

Il diritto alla rendita AI si estingue quando non sono più soddisfatte le condizioni, ma al più tardi al momento in cui la persona assicurata può richiedere una rendita di vecchiaia.

### ***Come è determinato il grado d'invalidità delle persone che esercitano un'attività lucrativa?***

#### **In base all'entità della perdita di guadagno espressa in percentuale.**

Il grado d'invalidità è determinato attraverso un confronto tra redditi (rapporto tra il reddito precedente e quello successivo all'insorgenza dell'invalidità).

Innanzitutto è calcolato il reddito da attività lucrativa che l'assicurato avrebbe conseguito, se non fosse diventato invalido. Da questo importo è in seguito dedotto il reddito che l'assicurato potrebbe verosimilmente realizzare con il suo danno alla salute, ma dopo aver svolto provvedimenti d'integrazione. Il risultato di questa operazione indica il minor guadagno dell'assicurato, ossia la perdita di guadagno dovuta all'invalidità. Questa perdita, espressa in percentuale, corrisponde al grado d'invalidità.

L'invalidità delle persone senza attività lucrativa (p. es. le persone che si occupano dell'economia domestica, i membri di comunità religiose o gli studenti) è valutata in funzione dell'incapacità a svolgere le mansioni consuete.

## Come è calcolato l'importo della rendita d'invalidità?

### In base al grado d'invalidità, alla durata di contribuzione e al reddito.

La rendita AI è calcolata come la rendita AVS.

L'importo è determinato dagli elementi seguenti:

- ▶ anni di contribuzione computabili
- ▶ reddito dell'attività lucrativa
- ▶ accrediti per compiti educativi e assistenziali

I contributi versati ad assicurazioni pensioni estere e i relativi periodi di contribuzione non possono essere trasferiti all'AI né essere presi in considerazione in altro modo nel calcolo dell'importo della rendita dell'assicurazione svizzera.

### Il grado d'invalidità determina la rendita percepita da una persona invalida:

Grado d'invalidità in %	rendita
▶ almeno 40 %	quarto di rendita
▶ almeno 50 %	mezza rendita
▶ almeno 60 %	tre quarti di rendita
▶ almeno 70 %	rendita intera

La rendita d'invalidità intera mensile va da un minimo di 1 195 franchi a un massimo di 2 390 franchi. La somma di due rendite individuali versate a coppie sposate o in unione domestica registrata non può superare il 150 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia, ossia 3 585 franchi mensili.

Se un beneficiario di una rendita AI consegue un nuovo reddito o se il suo reddito aumenta, la rendita è riveduta unicamente se l'aumento di reddito supera 1 500 franchi all'anno.

I beneficiari di una rendita d'invalidità hanno diritto anche ad una rendita per i figli per ogni figlio di età inferiore ai 18 anni o che non ha ancora terminato la formazione (ma al massimo fino al compimento dei 25 anni). La rendita per i figli ammonta al 40 % della corrispondente rendita d'invalidità e va quindi, in caso di durata di contribuzione completa, da un minimo di 478 franchi ad un massimo di 956 franchi mensili. Se entrambi i genitori hanno diritto ad una rendita per i figli dell'AVS o dell'AI, la somma delle due rendite versate per lo stesso figlio non può superare il 60 % dell'importo massimo della rendita d'invalidità, ossia 1 434 franchi mensili.

Le rendite per i figli sono ridotte nella misura in cui, sommate alla rendita del padre e/o della madre, superano il 90 % del reddito annuo determinante.

### Diritto alle rendite di Stati contraenti

- ▶ Di regola, una persona che è stata assicurata in Svizzera e in uno o più Paesi contraenti riceve una rendita parziale da ognuno dei Paesi in cui è stata assicurata per almeno 1 anno. Le prestazioni svizzere e estere sono accordate indipendentemente le une dalle altre e possono di regola essere cumulate senza alcuna riduzione. L'importo di ogni rendita è calcolato in funzione del periodo assicurativo compiuto nel relativo Paese. Se il periodo compiuto in uno dei Paesi è troppo corto per dare diritto ad una rendita, si terrà conto dei periodi assicurativi compiuti nell'altro Paese (totalizzazione). Questo non comporta, tuttavia, alcun aumento della rendita.

### **Diritto alle rendite degli Stati membri dell'UE o dell'AELS**

- ▶ Una persona che è stata assicurata in Svizzera e in uno o più Stati membri dell'UE o dell'AELS riceve per principio una rendita parziale da ognuno dei Paesi in cui è stata assicurata per almeno 1 anno. L'importo di ogni rendita è calcolato in funzione del periodo assicurativo compiuto nel relativo Paese. Se il periodo compiuto in uno dei Paesi è troppo corto per dare diritto ad una rendita, si terrà conto dei periodi assicurativi compiuti negli altri Paesi (totalizzazione). Questo non comporta, tuttavia, alcun aumento della rendita.

### ***Gli assicurati quando hanno diritto all'assegno per grandi invalidi?***

#### **Quando necessitano dell'aiuto di terzi per compiere gli atti ordinari della vita.**

L'assegno per grandi invalidi è concesso a qualsiasi assicurato che ha il domicilio e la dimora abituale in Svizzera e necessita di un'assistenza personale o dell'aiuto regolare di terzi per compiere gli atti ordinari della vita (vestirsi, svestirsi, alzarsi, sedersi, mangiare ecc.). Può essere concesso sin dalla nascita quando si constata che la grande invalidità durerà verosimilmente più di dodici mesi. La concessione dell'assegno per grandi invalidi ai cittadini di uno Stato che non ha concluso una convenzione di sicurezza sociale con la Svizzera è sottoposta a condizioni particolari.

### **L'importo dell'assegno varia in funzione del grado della grande invalidità:**

- ▶ Grado della grande invalidità grave:  
1 912 franchi mensili (80 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia)
- ▶ Grado della grande invalidità medio:  
1 195 franchi mensili (50 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia)
- ▶ Grado della grande invalidità leggero:  
478 franchi mensili (20 % dell'importo massimo della rendita di vecchiaia)

L'assegno per gli assicurati grandi invalidi maggiorenni che soggiornano in un istituto ammonta a un quarto di questi importi. Di regola, gli assicurati minorenni ricevono un assegno per grandi invalidi unicamente per i giorni trascorsi a casa.

Se un minorenne che beneficia di un assegno necessita di cure intensive, gli può essere accordato un supplemento.

### ***Quando un assicurato ha diritto al contributo per l'assistenza?***

#### **Quando vive o desidera vivere a casa, beneficia di un assegno per grandi invalidi dell'AI e necessita di un'assistenza regolare.**

Questa prestazione permette all'assicurato di assumere una persona fisica (assistente) che gli fornisca l'aiuto di cui necessita. L'obiettivo principale del contributo per l'assistenza è di rafforzare l'autonomia dei beneficiari, di responsabilizzarli e di permettere loro di vivere a casa.

Il contributo per l'assistenza è calcolato in funzione del tempo necessario per le prestazioni d'aiuto di cui necessita l'assicurato.

Per beneficiare del contributo per l'assistenza, gli assicurati minorenni e gli assicurati maggiorenni con una capacità limitata di esercitare i diritti civili devono adempiere condizioni supplementari.

### ***Gli assicurati come possono far valere il diritto a prestazioni?***

#### **Le prestazioni sono accordate soltanto su presentazione di una richiesta.**

Per poter ricevere prestazioni dell'AI, gli assicurati devono farne richiesta presso l'ufficio AI del Cantone di domicilio. Il modulo di richiesta è disponibile presso gli uffici AI, le casse di compensazione e le loro agenzie. Può inoltre essere scaricato dal sito Internet [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

#### **Consiglio pratico**

- ▶ È importante presentare la richiesta il più presto possibile, vale a dire al momento in cui si profila un'invalidità duratura. Si sconsiglia di attendere fino all'esaurimento delle prestazioni dell'assicurazione malattie o dell'assicurazione contro gli infortuni.

### ***Cosa si può fare se le prestazioni AI, sommate a eventuali altri redditi, non bastano a coprire il fabbisogno vitale?***

#### **Si possono richiedere prestazioni complementari (PC).**

Le prestazioni complementari entrano in gioco quando le rendite, sommate agli altri redditi, non sono sufficienti a coprire il fabbisogno vitale. Le prestazioni complementari sono versate unicamente in Svizzera e, per le persone che non hanno la nazionalità svizzera o di un Paese dell'UE o dell'AELS, a condizione di aver soggiornato nel nostro Paese durante un certo lasso di tempo senza interruzioni.

### ***Dove ci si può informare sull'AI?***

#### **Presso gli uffici AI.**

Gli uffici AI mettono a disposizione degli assicurati diversi opuscoli informativi contenenti informazioni supplementari. Gli indirizzi degli uffici figurano sul sito Internet [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

# Le indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità e paternità (IPG)



## In generale

### ***Cosa sono le indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità e di paternità?***

**Un'assicurazione che permette di compensare la perdita di guadagno in caso di servizio o di maternità e di paternità.**

Lo scopo delle indennità è compensare la perdita di guadagno subita da chi presta servizio o in caso di maternità e di paternità.

### ***Chi è assicurato alle IPG?***

**Tutti coloro che risiedono in Svizzera o vi lavorano.**

Sono assicurate obbligatoriamente alle IPG

- ▶ coloro che hanno domicilio in Svizzera
- ▶ coloro vi lavorano

## Contributi

### **Chi è tenuto a pagare i contributi IPG?**

#### **Le persone assoggettate obbligatoriamente all'AVS/AI.**

Sono tenute a pagare i contributi tutte le persone assoggettate all'AVS/AI, vale a dire tutti coloro che sono domiciliati in Svizzera o vi lavorano.

### **Come vengono calcolati i contributi IPG?**

#### **Le disposizioni delle IPG ricalcano quelle dell'AVS.**

I contributi IPG sono prelevati conformemente alle disposizioni vigenti per l'AVS.

Per quanto concerne le attività salariate, sia il dipendente che il datore di lavoro versano un contributo pari allo 0,25 % del reddito determinante, senza limite massimo.

I lavoratori indipendenti pagano un contributo pari all'0,5 % dei loro redditi, senza limite massimo. Questa aliquota è ridotta progressivamente secondo la tavola scalare applicabile nell'AVS ai redditi dei lavoratori indipendenti.

I redditi provenienti da un'attività salariata o indipendente accessoria che non superano i 2 300 franchi all'anno (redditi di poco conto) sono soggetti a contribuzione soltanto su richiesta dell'assicurato. Tuttavia, nel caso delle persone impiegate nelle economie domestiche private i contributi dovuti sul salario determinante devono sempre essere versati (i redditi fino a 750 franchi realizzati dagli studenti fino a 25 anni sono esenti dall'obbligo di contribuzione all'AVS). Ciò vale anche per le persone remunerate da produttori di danza e di teatro, dalle orchestre, da produttori nell'ambito fonografico e audiovisivo, dalle radio, dalle televisioni e dalle scuole del settore artistico.

Gli assicurati senza attività lucrativa versano un importo compreso tra 24 e 1 200 franchi all'anno in funzione delle loro condizioni sociali.

## Prestazioni

### **Quali prestazioni sono versate dalle IPG e chi vi ha diritto?**

#### **Diverse indennità per chi presta servizio e un'indennità in caso di maternità.**

##### **Le indennità per chi presta servizio**

Queste indennità sono versate alle persone che prestano servizio nell'Esercito svizzero o nel Servizio della Croce Rossa oppure svolgono il servizio civile o di protezione civile. L'indennità comprende i seguenti elementi:

- ▶ l'indennità di base, pari all'80 % del reddito medio conseguito prima del servizio (minimo: 62 franchi al giorno; massimo: 196 franchi al giorno)
- ▶ l'assegno per i figli, pari a 20 franchi al giorno per ogni figlio di età inferiore ai 18 anni (25 per i figli che svolgono una formazione o un tirocinio)
- ▶ l'assegno per spese di custodia, pari alle spese effettive ma al massimo a 67 franchi al giorno, se l'assicurato vive in comunione domestica con uno o più figli d'età inferiore ai 16 anni ed è in grado di comprovare che ha sostenuto spese supplementari a causa del servizio
- ▶ l'assegno per l'azienda, pari a 67 franchi al giorno, per le persone prestanti servizio che dirigono un'azienda (in qualità di proprietari, affittuari ecc.).

##### **L'indennità in caso di maternità**

Questa indennità è versata alle donne che esercitano un'attività lucrativa o alle donne incapaci al lavoro o disoccupate che percepiscono le indennità giornaliere di un'assicurazione sociale o privata. L'indennità ammonta all'80 % del reddito medio dell'attività lucrativa conseguito prima della nascita del diritto, ma al massimo a 196 franchi al giorno.

L'indennità di maternità è accordata se la donna adempie cumulativamente le tre condizioni seguenti:

- ▶ esercizio di un'attività lucrativa salariata o indipendente
- ▶ affiliazione obbligatoria all'AVS nei 9 mesi precedenti il parto (il periodo è ridotto nella misura in cui il parto avviene prima della fine del nono mese di gravidanza)
- ▶ esercizio di un'attività lucrativa per almeno cinque mesi durante tale periodo

I periodi d'attività e/o d'assicurazione compiuti in uno Stato dell'UE o dell'AELS sono presi in considerazione se sono attestati tramite un *modulo E 104* rilasciato da un'istituzione estera.

Il diritto all'indennità inizia il giorno del parto e si estingue 98 giorni (14 settimane) più tardi. Si estingue però anticipatamente, se la madre riprende un'attività lucrativa, indipendentemente dal grado d'occupazione, o muore.

La richiesta di indennità va presentata alla cassa di compensazione competente.



### **Indennità di paternità**

I padri esercitanti un'attività lucrativa hanno diritto a due settimane di congedo di paternità (al massimo 14 indennità giornaliere) nel corso dei sei mesi successivi alla nascita del figlio. Per compensare la perdita di guadagno ricevono un'indennità pari all'80 per cento del reddito da lavoro medio soggetto all'AVS conseguito prima della nascita del figlio, fino a un importo massimo di 196 franchi al giorno.

# La previdenza professionale (PP)



## In generale

### ***Cos'è la previdenza professionale?***

**È un'assicurazione che permette agli assicurati di mantenere in modo adeguato il tenore di vita precedente al pensionamento.**

L'obiettivo della PP è che le sue prestazioni, sommate alla rendita AVS/AI, garantiscano all'assicurato un reddito pari al 60 % dell'ultimo salario dell'assicurato.

La legge stabilisce le prestazioni minime obbligatorie. Nei loro regolamenti, gli istituti di previdenza possono prevedere prestazioni che vanno al di là del minimo legale. Possono in particolare assicurare un salario inferiore all'importo minimo o superiore a quello massimo previsti dalla legge. Il salario assicurato massimo ammonta tuttavia a 860 400 franchi all'anno.

### ***Chi è assoggettato alla PP?***

**Tutti i salariati assoggettati all'AVS che percepiscono un determinato salario minimo.**

I salariati che percepiscono da un medesimo datore di lavoro un salario annuo superiore a 21 510 franchi sottostanno all'assicurazione obbligatoria, per i rischi di morte e invalidità, dal 1° gennaio seguente il compimento del 17° anno di età e, per la vecchiaia, dal 1° gennaio seguente il compimento del 24° anno di età. Il salario è assicurato obbligatoriamente fino ad un determinato importo massimo.

È soggetta all'obbligo assicurativo la parte del salario annuo compresa tra 25 095 franchi (deduzione di coordinamento) e 86 040 franchi. Questa parte del salario è denominata "salario coordinato". Il salario coordinato minimo è di 3 585 franchi.

Tutti i datori di lavoro che impiegano salariati assoggettati all'assicurazione obbligatoria devono essere affiliati ad un istituto di previdenza iscritto nel registro della previdenza professionale.

Non sono soggetti all'assicurazione obbligatoria i seguenti salariati:

- ▶ tutti i salariati fino al 31 dicembre successivo al compimento del 17° anno d'età
- ▶ i salariati che hanno raggiunto l'età ordinaria di pensionamento
- ▶ i salariati con un reddito non superiore a 21 510 franchi all'anno o a 1 792.50 franchi al mese
- ▶ i salariati il cui datore di lavoro non è soggetto all'obbligo di versare contributi all'AVS
- ▶ i salariati assunti per un periodo limitato non superiore ai tre mesi
- ▶ i salariati che esercitano un'attività accessoria, se sono già obbligatoriamente assicurati per l'attività lucrativa principale oppure se esercitano un'attività lucrativa indipendente a titolo principale
- ▶ le persone invalide almeno nella misura del 70 % ai sensi dell'AI
- ▶ i seguenti membri della famiglia del conduttore di un'azienda agricola, che vi lavorano:
  1. i parenti del conduttore in linea ascendente e discendente, nonché i loro congiunti o partner registrati
  2. i generi e le nuore del conduttore che con ogni probabilità rileveranno l'azienda per gestirla personalmente

Queste persone possono assicurarsi a titolo facoltativo.

## ***Cosa può fare una persona che esercita un'attività lucrativa e non è soggetta all'assicurazione obbligatoria?***

### **Aderire all'assicurazione facoltativa.**

La PP offre ai lavoratori indipendenti e ai salariati il cui datore di lavoro non è soggetto all'obbligo di versare contributi AVS la possibilità di assicurarsi facoltativamente.

I lavoratori indipendenti possono assicurarsi facoltativamente presso:

- ▶ l'istituto di previdenza della propria associazione professionale
- ▶ lo stesso istituto di previdenza cui sono affiliati i loro dipendenti oppure
- ▶ l'istituto collettore

I salariati assicurati all'AVS il cui datore di lavoro non è soggetto all'obbligo di versare contributi AVS possono, come i lavoratori indipendenti, assicurarsi facoltativamente. In tal caso devono versare la totalità dei contributi.

## **Contributi**

### ***Chi paga i contributi PP?***

#### **I salariati e i datori di lavoro.**

Il datore di lavoro versa la sua parte dei contributi e quella del salariato all'istituto di previdenza. I contributi del salariato sono prelevati direttamente dal salario.

### ***A quanto ammontano i contributi PP?***

#### **Il loro importo è fissato dal regolamento dell'istituto di previdenza.**

Ogni istituto di previdenza indica nel proprio regolamento l'ammontare dei contributi dei datori di lavoro e di salariati. I contributi del singolo datore di lavoro devono ammontare almeno alla totalità dei contributi dei suoi dipendenti.

### ***Che ne è dell'aver di vecchiaia in caso di cambiamento d'impiego o di cessazione dell'attività lucrativa?***

#### **È trasferito all'istituto di previdenza del nuovo, datore di lavoro oppure su un conto o una polizza di libero passaggio.**

Gli assicurati che lasciano un istituto di previdenza prima del verificarsi di un evento assicurato (vecchiaia, decesso o invalidità) hanno diritto ad una prestazione d'uscita, denominata anche prestazione di libero passaggio. Il caso di libero passaggio è dato quando un assicurato cambia datore di lavoro o cessa l'attività lucrativa prima dell'età di pensionamento.

In caso di cambiamento del datore di lavoro, l'istituto di previdenza trasferisce la prestazione d'uscita all'istituto di previdenza del nuovo datore di lavoro.

Se l'assicurato cessa l'attività lucrativa prima di aver raggiunto l'età di pensionamento, è tenuto a indicare all'istituto di previdenza sotto quale forma ammissibile intende mantenere la propria previdenza. Le possibilità sono l'apertura di un conto di libero passaggio presso una fondazione bancaria o la stipulazione di una polizza di libero passaggio presso una compagnia assicurativa.

Se l'assicurato non comunica le sue intenzioni, l'istituto di previdenza è tenuto a trasferire la prestazione d'uscita all'istituto collettore entro due anni dall'insorgenza del caso di libero passaggio.

### ***Che ne è dei contributi versati a sistemi di previdenza professionale esteri?***

**Non sono, per principio, presi in considerazione in Svizzera.**

I contributi versati a sistemi di previdenza professionale esteri non sono presi in considerazione dalla PP svizzera. Non possono essere trasferiti su un conto PP svizzero, tranne nel caso di contributi versati al sistema di previdenza professionale del Liechtenstein.

Se l'assicurato ottiene il rimborso di questi contributi può tuttavia servirsene per riscattare anni di contribuzione presso l'istituto di previdenza svizzero ed acquisire in questo modo il diritto a prestazioni regolamentari.

Le modalità del riscatto sono stabilite dai regolamenti dei singoli istituti di previdenza. Per i riscatti, le persone che si stabiliscono in Svizzera e non sono mai state affiliate a un istituto di previdenza svizzero possono tuttavia versare al massimo un importo pari al 20 % del salario assicurato nei 5 anni che seguono l'adesione all'istituto di previdenza svizzero. I riscatti possono essere dedotti dal reddito imponibile.

### ***Che ne è dell'aver di vecchiaia in caso di partenza definitiva dalla Svizzera?***

**È possibile chiedere il versamento in contanti della prestazione d'uscita. Tuttavia, se l'assicurato si trasferisce in un Paese dell'UE o dell'AELS il pagamento in contanti della prestazione d'uscita è possibile soltanto a determinate condizioni.**

Per principio, un assicurato che lascia definitivamente la Svizzera può chiedere il versamento in contanti della sua prestazione d'uscita.

Tuttavia, il versamento in contanti degli averi della previdenza professionale obbligatoria non è possibile se l'assicurato si stabilisce in uno Stato dell'UE o dell'AELS (salvo Liechtenstein) ed è soggetto all'obbligo assicurativo nel regime di sicurezza sociale di questo Stato. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet dell'organismo di collegamento del Fondo di garanzia LPP ([www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch)).

## Prestazioni

### Quali prestazioni fornisce la PP?

#### **Prestazioni di vecchiaia, d'invalidità, per i superstiti e per la promozione della proprietà d'abitazioni.**

Chi è assoggettato alla previdenza professionale ha diritto a:

- ▶ una rendita di vecchiaia quando raggiunge l'età ordinaria di pensionamento (64 anni per le donne e 65 per gli uomini)
- ▶ una rendita d'invalidità, se diventa invalido almeno al 40 % ai sensi dell'assicurazione invalidità e se era assicurato al momento dell'insorgenza dell'incapacità lavorativa all'origine dell'invalidità. Come nell'Al, la rendita dipende dal grado d'invalidità: l'assicurato riceve una rendita intera se è invalido almeno al 70 %, tre quarti di rendita se è invalido almeno al 60 %, una mezza rendita se è invalido almeno al 50 % e un quarto di rendita se è invalido almeno al 40 %
- ▶ una rendita per ogni figlio che al decesso dell'assicurato avrebbe diritto ad una rendita per orfani
- ▶ una liquidazione in capitale, se la rendita di vecchiaia o d'invalidità è inferiore al 10 % della rendita minima di vecchiaia dell'AVS o se il regolamento dell'istituzione di previdenza lo prevede

Per il resto, i superstiti (coniuge, partner e figli) hanno diritto ad una rendita per superstiti se la persona deceduta era assicurata o percepiva una rendita al momento del decesso.

A determinate condizioni, l'assicurato può costituire in pegno il suo diritto alle prestazioni o prelevare interamente o parzialmente i suoi averi previdenziali per acquistare un'abitazione. Per poterlo fare necessita del consenso scritto del coniuge o del partner registrato.

#### **La rendita per superstiti**

Il coniuge (o il partner superstite) dell'assicurato ha diritto ad una rendita se:

- ▶ ha uno o più figli a carico
- ▶ ha raggiunto l'età di 45 anni ed è stato sposato (o in unione domestica registrata) per almeno cinque anni

Se il coniuge (o il partner registrato) superstite non soddisfa alcuna di queste condizioni, gli è versata un'indennità unica (corrispondente a tre rendite annue). Il diritto alla rendita si estingue in caso di nuove nozze o di nuova unione domestica registrata.

Al decesso dell'ex coniuge, il coniuge divorziato ha diritto ad una rendita vedovile,

- ▶ se il matrimonio è durato almeno dieci anni e
- ▶ l'ex coniuge doveva versare alimenti.

Questa disposizione è applicabile anche in caso di scioglimento dell'unione domestica registrata.

I regolamenti degli istituti di previdenza possono prevedere altri beneficiari di prestazioni per superstiti (genitori, fratelli e sorelle, concubini). I regolamenti possono essere richiesti alla cassa pensioni alla quale è affiliato il datore di lavoro. Di regola, tutte queste indicazioni figurano anche sul certificato assicurativo dell'assicurato.

### Promozione della proprietà di abitazioni

Per finanziare un'abitazione primaria ad uso proprio o per ammortizzare un'ipoteca gravante su di essa, l'assicurato può:

- ▶ costituire in pegno il diritto alle prestazioni di previdenza
- ▶ costituire in pegno, a determinate condizioni, un importo pari al massimo alla sua prestazione di libero passaggio
- ▶ prelevare anticipatamente un importo pari al massimo alla sua prestazione di libero passaggio

Per gli assicurati di oltre 50 anni sono tuttavia previste restrizioni. In caso di versamento anticipato, le prestazioni previdenziali sono ridotte di conseguenza.

In caso di vendita dell'abitazione, l'assicurato deve per principio rimborsare l'importo all'istituto di previdenza.

Il prelievo anticipato è soggetto a imposta. Questa è però restituita se l'assicurato rimborsa il prelievo all'istituto.

### Come sono calcolate le prestazioni?

**In base all'aver di vecchiaia, ossia il capitale risparmiato dalla persona assicurata.**

La rendita di vecchiaia annua corrisponde al 6,8 % dell'aver di vecchiaia accumulato dall'assicurato fino al momento del pensionamento, compresi gli interessi.

La rendita d'invalidità corrisponde al 6,8 % dell'aver di vecchiaia accumulato dall'assicurato fino al momento dell'insorgenza dell'invalidità, compresi gli interessi, e della somma degli accrediti di vecchiaia per gli anni mancanti fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento, senza gli interessi.

La prestazione può essere versata sotto forma di liquidazione in capitale, se la rendita di vecchiaia o d'invalidità è inferiore al 10 % della rendita minima di vecchiaia dell'AVS o se il regolamento dell'istituto di previdenza lo prevede.

La rendita per il coniuge o partner superstite ammonta al 60 % e la rendita per orfani al 20 % della rendita intera d'invalidità cui avrebbe avuto diritto l'assicurato.

La prestazione può essere versata sotto forma di liquidazione in capitale, se la rendita per il coniuge o partner superstite è inferiore al 6 % (la rendita per orfani al 2 %) della rendita minima di vecchiaia dell'AVS o se il regolamento dell'istituzione di previdenza lo prevede.

### È possibile un pensionamento anticipato?

**Sì, se è previsto dal regolamento dell'istituto di previdenza.**

La prestazione di vecchiaia può essere percepita prima dell'età ordinaria di pensionamento (al più presto a partire da 58 anni), ma è in tal caso ridotta.

### Conservazione dei certificati di assicurazione

- ▶ Gli assicurati devono conservare tutti i certificati di assicurazione rilasciati loro dalle casse pensioni.

### Ricerca di averi dimenticati

- ▶ Le persone che non sanno dove possiedono averi del secondo pilastro possono rivolgersi all'«Ufficio centrale del 2° pilastro» ([www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch)). Questo indicherà loro presso quali istituti potrebbero avere giacenze di averi previdenziali oppure conti o polizze di libero passaggio.

### *Dove ci si può informare sulla PP?*

**Presso le casse pensioni, le autorità cantonali di vigilanza LPP e l'istituto collettore.**

Il datore di lavoro è tenuto a comunicare al dipendente il nome della cassa pensioni cui è affiliata l'impresa.



## La previdenza individuale vincolata (pilastro 3a)



## In generale

### ***Cos'è la previdenza individuale vincolata?***

#### **Un'ulteriore forma di previdenza.**

Le prestazioni della previdenza individuale facoltativa vanno ad aggiungersi a quelle dell'AVS/AI e della previdenza professionale e servono a mantenere il tenore di vita abituale dell'assicurato nella vecchiaia. Il presente capitolo tratta del pilastro 3a.

La legge promuove questa forma di previdenza attraverso agevolazioni fiscali: i contributi versati possono essere dedotti dal reddito imponibile fino a determinati limiti (6 883 franchi all'anno per le persone affiliate ad un istituto di previdenza professionale e 20 % del reddito da attività lucrativa, ma al massimo 34 416 franchi all'anno, per le persone non affiliate). I fondi possono essere prelevati soltanto all'insorgenza di un caso assicurato (vecchiaia, decesso o invalidità) oppure, a determinate condizioni, per l'acquisto della propria abitazione.

## Contributi

### ***Chi paga i contributi alla previdenza individuale vincolata?***

#### **Tutti coloro che desiderano assicurarsi facoltativamente e conseguono un reddito soggetto all'AVS.**

Chiunque desideri mantenere il proprio tenore di vita abituale anche dopo la cessazione dell'attività lavorativa regolare ha la possibilità d'intraprendere i passi necessari presso una fondazione bancaria o una compagnia assicurativa. L'assicurazione è facoltativa. L'assicurato stabilisce personalmente l'importo annuo dei contributi e li versa su un conto vincolato. I fondi sono bloccati fino al verificarsi di un evento assicurato.

Le persone che continuano a lavorare oltre l'età ordinaria di pensionamento possono rinviare la riscossione delle prestazioni di vecchiaia del 3° pilastro fino alla cessazione dell'attività. Le prestazioni possono essere rinviate al massimo per cinque anni. I contributi versati sul 3° pilastro in questo periodo possono essere dedotti dal reddito imponibile.

## Prestazioni

### ***Quali prestazioni sono fornite dalla previdenza individuale?***

**Prestazioni di vecchiaia, d'invalidità e per superstiti e prestazioni per la promozione della proprietà d'abitazione.**

Le prestazioni della previdenza individuale, nella forma (capitale o rendita) e nell'importo definiti dal contratto concluso con la fondazione bancaria o con la compagnia assicurativa, vanno ad aggiungersi all'AVS/AI e alla previdenza professionale della persona assicurata.

### ***Le persone assicurate dove e come possono far valere il proprio diritto alle prestazioni?***

**Presso la fondazione bancaria o la compagnia assicurativa, al momento dell'insorgenza di un evento assicurato (vecchiaia, decesso o invalidità), oppure, a determinate condizioni, per l'acquisto della propria abitazione.**

Le prestazioni della previdenza vincolata sono corrisposte conformemente alle condizioni stabilite nel contratto stipulato con la fondazione bancaria o la compagnia assicurativa. Le prestazioni di vecchiaia vengono versate al più presto cinque anni prima del raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento dell'AVS.

Le persone che continuano a lavorare oltre l'età ordinaria di pensionamento possono continuare durante cinque anni a versare contributi alla previdenza vincolata, beneficiando delle relative agevolazioni fiscali.

In determinati casi, per esempio per l'acquisto della propria abitazione o l'avvio di un'attività lavorativa indipendente, i fondi vincolati possono essere versati anticipatamente.

### ***Esiste un'altra forma di previdenza individuale?***

**Sì, il pilastro 3b.**

La previdenza libera (pilastro 3b) è accessibile a tutti e non è soggetta ad alcuna limitazione. In una certa misura può beneficiare di agevolazioni fiscali.

### ***Dove si possono ottenere informazioni sulla previdenza individuale?***

**Presso le banche o le compagnie assicurative.**

# L'assicurazione malattie (AMal)



## In generale

### ***Cosa offre l'assicurazione malattie?***

#### **Una copertura assicurativa in caso di malattia maternità o infortunio.**

L'assicurazione malattie sociale garantisce a tutti gli assicurati l'accesso alle cure mediche di base in caso di malattia, di maternità o di infortunio, qualora le spese non siano coperte da un'assicurazione contro gli infortuni.

### ***Chi deve affidarsi all'assicurazione malattie?***

#### **Tutte le persone che risiedono in Svizzera o sono soggette al sistema svizzero di sicurezza sociale.**

Sono tenute ad assicurarsi tutte le persone residenti in Svizzera. Le persone che soggiornano in Svizzera per tre mesi o più devono assicurarsi entro tre mesi. Anche i neonati devono essere assicurati entro tre mesi dalla nascita. Tutti i membri della famiglia (adulti e minorenni) sono assicurati individualmente.

Gli assicurati possono scegliere liberamente il proprio assicuratore. L'elenco completo degli assicuratori-malattie è disponibile sul sito Internet dell'Ufficio federale della salute pubblica (UFSP): [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch).

Per principio, non è il datore di lavoro a provvedere all'affiliazione all'assicurazione malattie. Le persone tenute ad assicurarsi devono intraprendere da sole i passi necessari.

Sono tenute ad assicurarsi in Svizzera anche le persone residenti all'estero ma assoggettate al sistema svizzero di sicurezza sociale in virtù dell'ALCP o della Convenzione AELS. Determinate persone godono di un diritto d'opzione e possono chiedere l'esonero dall'obbligo di assicurarsi in Svizzera, a condizione che dimostrino di essere assicurate nel loro Paese di residenza (v. la tabella seguente). L'elenco degli assicuratori e dei premi nei vari Paesi dell'UE e dell'AELS è disponibile sul sito Internet dell'UFSP: [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch). Tutti i membri della famiglia (adulti e minorenni) sono assicurati individualmente presso il medesimo assicuratore.

**Residenza in uno Stato dell'UE o dell'AELS e affiliazione all'assicurazione malattie**

<b>Categoria di persone</b>	<b>Diritto d'opzione: assicurazione nel Paese di residenza o in Svizzera</b>	<b>Assicurazione nel Paese di residenza</b>	<b>Assicurazione in Svizzera</b>
-----------------------------	--	---	--------------------------------------

Quando la persona risiede in uno dei Paesi seguenti

<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>lavoratori</b></li> <li>▶ <b>frontalieri</b></li> <li>▶ <b>beneficiari di rendita</b></li> <li>▶ <b>disoccupati</b></li> </ul>	AT, DE, FR, IT  ES*, PT* * soltanto beneficiari di rendita	LI	BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, GR, HR, HU, IE, IS, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK  ES*, PT* * tranne beneficiari di rendita
--	---	----	---

<b>Familiari senza attività lucrativa di :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>lavoratori</b></li> <li>▶ <b>frontalieri</b></li> <li>▶ <b>beneficiari di rendita</b></li> <li>▶ <b>disoccupati</b></li> <li>▶ <b>persone con un permesso di dimora di breve durata</b></li> </ul>	FI  ES* * soltanto beneficiari di rendita  AT**, FR**, IT** ** assicurazione nello stesso Paese dei frontalieri, i beneficiari di rendita e i disoccupati  DE*** *** possibilità di scelta separata per i familiari senza attività lucrativa	DK, LI, PT, SE  ES*, HU* * tranne beneficiari di rendita	BE, BG, CY, CZ, EE, GR, HR, IE, IS, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SI, SK  HU* * soltanto beneficiari di rendita
---	---	---	--

I Paesi sono elencati con il loro codice ISO. V. l'elenco dei nomi alla pagina 9.

### **Assicurazione in Svizzera, residenza in uno Stato dell'UE o dell'AELS**

- ▶ Le persone assicurate obbligatoriamente in Svizzera ma residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELS devono iscriversi presso l'istituzione di assicurazione malattie del luogo di residenza per le formalità amministrative.
- ▶ Le persone assicurate in Svizzera e residenti nell'UE (lavoratori, beneficiari di rendita, disoccupati) e i loro familiari possono di regola scegliere se farsi curare nel loro Paese di residenza o in Svizzera.

### **Esercizio di un'attività lucrativa in uno Stato dell'UE o dell'AELS, residenza in Svizzera**

- ▶ I cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS residenti in Svizzera ma che esercitano un'attività lucrativa in uno Stato dell'UE o dell'AELS sono soggetti all'assicurazione dello Stato in cui lavorano. I frontalieri residenti in Svizzera che, ad esempio, lavorano in Germania devono concludere in Germania un'assicurazione malattie per sé e i propri familiari senza attività lucrativa. In caso di malattia, beneficiano in Svizzera dello stesso trattamento riservato alle persone assicurate in Svizzera. I costi sono presi a carico dall'assicurazione estera.

### **Consiglio pratico**

- ▶ L'affiliazione all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie deve avvenire entro tre mesi dal trasferimento in Svizzera o dall'inizio dell'obbligo assicurativo. È quindi consigliabile rivolgersi al più presto ad una cassa malati di propria scelta.

## Premi

### Chi paga i premi assicurativi?

#### L'assicurato.

Gli assicurati possono beneficiare di riduzioni dei premi a seconda delle possibilità offerte dalla loro cassa malati:

- ▶ franchigia opzionale: l'assicuratore concede una riduzione del premio, se l'assicurato accetta di farsi carico di una franchigia annua più elevata di quella ordinaria, pari a 300 franchi per gli adulti e a 0 franchi per i minorenni. Per gli adulti le franchigie opzionali ammontano a 500, 1 000, 1 500, 2 000 e 2 500 franchi. Per i minorenni ammontano a 100, 200, 300, 400, 500 e 600 franchi
- ▶ scelta limitata del fornitore di prestazioni (ad es. HMO o modello del medico di famiglia): l'assicurato accetta di farsi curare esclusivamente da un gruppo di medici, denominato HMO (Health Maintenance Organization), o di consultare sempre in primo luogo un medico di famiglia, che decide se sia necessario ricorrere ad un medico specialista (modello del medico di famiglia). Questi modelli permettono all'assicurato di beneficiare di una riduzione del premio, ma comportano la rinuncia alla libertà di scelta del medico e dell'ospedale (salvo in caso d'emergenza)
- ▶ assicurazione con bonus: l'assicurato beneficia di una riduzione del premio per ogni anno in cui non ha chiesto alcun rimborso di spese di malattia all'assicuratore. Questa forma di assicurazione è relativamente rara.

### A quanto ammontano i premi?

#### L'importo varia a seconda dell'assicuratore del luogo di residenza e del modello assicurativo.

L'importo del premio non dipende dal reddito, ma dall'assicuratore-malattie, dal luogo di residenza e dal modello assicurativo scelto. Anche i premi delle persone residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELS tenute ad assicurarsi in Svizzera dipendono dall'assicuratore e dal luogo di residenza. Queste persone non hanno tuttavia la possibilità di scegliere una franchigia opzionale o l'assicurazione con bonus o l'assicurazione con scelta limitata del fornitore di prestazioni, in quanto hanno diritto alle prestazioni previste dalla legislazione del loro Paese di residenza. L'elenco degli assicuratori e dei premi è disponibile sul sito Internet dell'UFSP: [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch).

In linea di massima, i Cantoni prendono a carico una parte del premio assicurativo degli assicurati di modeste condizioni economiche. La riduzione del premio va per principio richiesta presso i competenti organi cantonali. Questi forniscono le necessarie informazioni. L'elenco degli organi cantonali competenti per la riduzione dei premi è disponibile sul sito Internet dell'UFSP: [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch). I pensionati di modeste condizioni economiche che risiedono in uno Stato dell'UE o dell'AELS devono rivolgersi presso l'Istituzione comune LAMal: [www.kvg.org](http://www.kvg.org).



## Prestazioni

### **Quali prestazioni copre l'assicurazione malattie?**

#### **La diagnosi e le cure.**

In caso di malattia, infortunio (se questo non è a carico dell'assicurazione contro gli infortuni) e maternità l'assicurazione malattie obbligatoria assume, tra l'altro, i costi:

- ▶ delle prestazioni necessarie alla diagnosi o al trattamento di una malattia e dei suoi postumi, vale a dire esami, terapie e cure ambulatoriali o ospedaliere
- ▶ di analisi, medicinali, mezzi e apparecchi diagnostici o terapeutici, contribuiti alle spese di cure balneari prescritte dal medico e provvedimenti di riabilitazione medica
- ▶ di trasporto e di salvataggio (contributo del 50 % per un importo massimo rispettivamente di 500 e 5 000 franchi per anno civile)
- ▶ di determinati esami di medicina preventiva (p. es. nel caso dei neonati, dei bambini o degli esami ginecologici)
- ▶ delle prestazioni di maternità

### **Per quanto tempo si ha diritto ad una prestazione?**

#### **Per un periodo illimitato.**

Il diritto alla prestazione nasce all'inizio del trattamento. In linea di massima, la sua durata è illimitata. Determinate prestazioni hanno una durata limitata (p. es. 9 sedute di fisioterapia con possibilità di rinnovo della prescrizione da parte del medico in caso di necessità).

### **Quali costi sono a carico degli assicurati?**

#### **I premi, la franchigia, l'aliquota percentuale e, in certi un contributo ai costi di degenza ospedaliera.**

Nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie gli assicurati partecipano ai costi sotto forma di un importo fisso annuo a loro carico (franchigia, prevista unicamente per gli adulti) e di un'aliquota percentuale. In caso di degenza ospedaliera, gli adulti e i giovani adulti (assicurati che non hanno ancora compiuto i 25 anni) che non seguono una formazione versano un contributo giornaliero di 15 franchi ai costi ospedalieri.

La franchigia ordinaria ammonta a 300 franchi per anno civile.

L'aliquota percentuale ammonta al 10 % dei costi eccedenti la franchigia, ma al massimo a 700 franchi per gli adulti e a 350 franchi per i bambini. L'importo massimo per i figli di una medesima famiglia assicurati presso un unico assicuratore è di 1 000 franchi. L'aliquota percentuale è del 20 %, se è prescritto un preparato originale invece del medicamento generico figurante nell'elenco dei medicinali rimborsati dall'assicurazione malattie.

L'assicurata non deve versare alcuna partecipazione ai costi per le prestazioni di maternità e per le prestazioni in caso di malattia, che sono fornite a partire dalla 13<sup>o</sup> settimana di gravidanza, durante il parto e fino a otto settimane dopo il parto.

**Cosa succede nel caso in cui la cura viene eseguita in uno Stato diverso da quello della persona è assicurata?**

**In linea di massima, l'assicurazione malattie assume le spese delle cure prestate all'estero.**

**Persone assicurate in Svizzera che si fanno curare all'estero (fuori dall'UE e dall'AELS)**

- ▶ L'assicurazione malattie assume le spese delle cure urgenti prestate all'estero, vale a dire delle prestazioni che devono essere assolutamente fornite prima che la persona assicurata rientri al proprio luogo di residenza. Le spese delle cure prestate all'estero (fuori dall'UE e dall'AELS) sono assunte fino a concorrenza del doppio dell'importo che sarebbe stato rimborsato se il trattamento fosse stato eseguito in Svizzera. In caso di trattamenti ospedalieri stazionari, l'assicuratore assume le spese fino ad un massimo del 90 % dei costi che sarebbero stati quelli di un'ospedalizzazione in Svizzera (in quanto: per un trattamento ospedaliero in Svizzera, i cantoni assumono almeno il 55 %, il che non avviene all'estero).
- ▶ Lo stesso vale per le cure in caso di infortunio, se un'assicurazione contro gli infortuni non ne assume le spese.
- ▶ Per principio, le persone assicurate in Svizzera che soggiornano temporaneamente all'estero provvedono in un primo tempo personalmente a pagare le spese di cura e successivamente ne chiedono il rimborso alla loro cassa malati in Svizzera.
- ▶ In determinati casi, l'assicuratore svizzero può accettare che un trattamento sia effettuato all'estero, se non c'è possibilità di eseguirlo in Svizzera.

**Persone assicurate domiciliate in Svizzera in caso di trattamento in uno Stato dell'UE o dell'AELS**

- ▶ Le persone assicurate residenti in Svizzera che si ammalano durante un soggiorno in uno Stato dell'UE o dell'AELS (p. es. durante le vacanze) saranno trattati dai medici e dagli ospedali locali allo stesso modo delle persone assicurate nel Paese in questione. Lo stesso vale per gli infortuni.
- ▶ In caso di soggiorno in uno Stato dell'UE o dell'AELS, se il loro stato di salute lo richiede, queste persone possono beneficiare di prestazioni dell'assicurazione malattie del Paese di soggiorno. A tal fine devono procurarsi una tessera europea di assicurazione malattia (o un certificato sostitutivo provvisorio) presso il loro assicuratore svizzero e presentare questo documento al fornitore di prestazioni (p.es. medico) del Paese di soggiorno. Le spese di cura sono prese a carico, a seconda del Paese, dall'organo estero di assistenza reciproca competente, che poi le addebita alla cassa malati svizzera dell'assicurato, oppure dall'assicurato stesso, che in un primo tempo provvede personalmente a pagarle e successivamente presenta una richiesta di rimborso o alla propria cassa malati o presso l'istituzione di assistenza reciproca.
- ▶ Le prestazioni fornite in uno Stato dell'UE o dell'AELS e le relative partecipazioni ai costi sono stabilite dalla legislazione vigente nel Paese di soggiorno.
- ▶ In alcuni casi, l'assicuratore svizzero può accettare che un trattamento sia eseguito all'estero, se ciò non è possibile in Svizzera.

**Cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS assicurati in Svizzera e residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELS**

- ▶ Queste persone ricevono dalla cassa malati ausiliaria dello Stato di residenza le stesse prestazioni cui hanno diritto le persone assicurate nel Paese in questione.
- ▶ Le persone assicurate in Svizzera e residenti nell'UE (lavoratori, beneficiari di rendita, disoccupati) e i loro familiari possono di regola scegliere se farsi curare nel loro Paese di residenza o in Svizzera.
- ▶ I costi delle cure sono assunti, a seconda del Paese, dall'organo estero competente, che poi li addebita alla cassa malati svizzera dell'assicurato, oppure dall'assicurato stesso, che in un primo tempo provvede personalmente a pagare le prestazioni e successivamente presenta una richiesta di rimborso o alla propria cassa malati o presso l'istituto di assistenza reciproca.
- ▶ Le prestazioni fornite nel Paese di residenza e le relative partecipazioni ai costi sono stabilite dalla legislazione vigente nel Paese in questione.

**Cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS assicurati in uno Stato membro dell'UE o dell'AELS residenti in Svizzera**

- ▶ Queste persone beneficiano, alle stesse condizioni, delle stesse prestazioni cui hanno diritto le persone assicurate in Svizzera.
- ▶ Per poter beneficiare delle prestazioni devono depositare il proprio certificato assicurativo presso l'Istituzione comune LAMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)).
- ▶ Le spese di cura sono pagate dall'Istituzione comune LAMal, che le fattura successivamente all'assicuratore malattie estero competente.

**Cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS assicurati in uno Stato dell'UE o dell'AELS che soggiornano in Svizzera**

- ▶ Su presentazione della tessera europea di assicurazione malattia o di un certificato sostitutivo provvisorio, queste persone possono beneficiare delle prestazioni del sistema sanitario svizzero come se fossero assicurate in Svizzera.
- ▶ In generale, le spese per le cure ambulatoriali prestate da medici o ospedali devono essere pagate direttamente ai fornitori di prestazioni. In seguito se ne deve chiedere il rimborso all'Istituzione comune LAMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)) o all'assicuratore malattie competente. Un importo forfettario corrispondente alla franchigia e all'aliquota percentuale è a carico dell'assicurato. Questo importo ammonta a 92 franchi per gli adulti e a 33 franchi per i bambini per ogni periodo di 30 giorni. Inoltre, in caso di degenza ospedaliera gli adulti e i giovani adulti (assicurati che non hanno ancora compiuto i 25 anni) che non seguono una formazione versano un contributo giornaliero di 15 franchi ai costi ospedalieri. Le spese per le cure ospedaliere, tranne il forfait per ogni periodo di 30 giorni, sono pagate direttamente dall'Istituzione comune LAMal.



Tessera europea di assicurazione malattia

## L'assicurazione d'indennità giornaliera

### **Cos'è l'assicurazione d'indennità giornaliera?**

**Un'assicurazione che copre parzialmente la perdita di guadagno in caso di malattia o infortunio.**

L'assicurazione d'indennità giornaliera copre parzialmente la perdita di guadagno in caso di malattia o infortunio nonché altri costi causati dalla malattia o dall'infortunio non coperti da altre assicurazioni. L'assicurazione è facoltativa e può essere conclusa anche presso un assicuratore diverso da quello competente per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Se una persona è già affetta da una malattia al momento dell'affiliazione, l'assicuratore può escluderla dal diritto alle prestazioni per la malattia in questione per un periodo massimo di cinque anni (riserva assicurativa). In caso di maternità, per il diritto all'indennità giornaliera è richiesto un periodo di assicurazione di almeno 270 giorni prima del parto. Gli assicuratori-malattie offrono anche assicurazioni complementari d'indennità giornaliera.

### **Accesso agevolato all'assicurazione d'indennità giornaliera**

- ▶ I cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS che erano soggetti al regime di sicurezza sociale di uno Stato dell'UE o dell'AELS immediatamente prima di giungere in Svizzera beneficiano di un accesso agevolato all'assicurazione d'indennità giornaliera. A tal fine devono presentare un *modulo E 104*.
- ▶ Le convenzioni di sicurezza sociale concluse con Macedonia del Nord, Repubblica federale di Jugoslavia (Bosnia-Erzegovina), San Marino e Turchia limitano le restrizioni previste nell'assicurazione d'indennità giornaliera per quanto concerne le malattie preesistenti e il periodo d'attesa in caso di maternità. Se una persona trasferisce la residenza o l'attività lucrativa da uno di questi Stati in Svizzera e conclude un'assicurazione d'indennità giornaliera presso un assicuratore svizzero entro 3 mesi dalla sua uscita dall'assicurazione dell'altro Stato, i periodi di assicurazione compiuti presso quest'ultima sono presi in considerazione per determinare la nascita del diritto alle prestazioni in Svizzera. In caso di maternità, i periodi d'assicurazione sono presi in considerazione solo se la persona era assicurata da almeno 3 mesi presso un assicuratore svizzero.

## L'assicurazione malattie complementare

Oltre alla copertura di base obbligatoria esistono anche assicurazioni complementari (p.es. per cure dentarie o speciali). Trattandosi di assicurazioni private, queste non rientrano nel campo d'applicazione delle disposizioni di coordinamento dei regimi di sicurezza sociale nazionali. Per il rimborso delle prestazioni sono determinanti le condizioni d'assicurazione generali dei singoli assicuratori. Vista la varietà dell'offerta, è consigliabile informarsi presso i differenti assicuratori.

### ***Dove ci si può informare sull'assicurazione malattie?***

#### **Presso la propria cassa malati.**

Gli assicurati possono chiedere informazioni sull'assicurazione malattie direttamente ai loro assicuratori-malattie.

L'UFSP pubblica annualmente nel mese di ottobre un tabella dei premi dell'anno seguente, suddivisi per Cantone, per assicuratore-malattie e per Paese dell'UE/ AELS. L'elenco può anche essere scaricato dal sito Internet dell'UFSP ([www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch)).

Le persone assicurate contro le malattie in uno Stato dell'UE o dell'AELS che soggiornano in Svizzera possono rivolgersi in caso di domande, all'Istituzione comune LAMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)).

Gli organi designati dai Cantoni forniscono le informazioni necessarie riguardo all'esenzione dall'obbligo assicurativo. L'elenco degli organi cantonali competenti è disponibile sul sito dell'UFSP: [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch).

# L'assicurazione contro gli infortuni secondo la LAINF (AINF)



## In generale

### **Cosa offre l'assicurazione contro gli infortuni secondo la LAINF?**

#### **Copertura assicurativa in caso di infortuni professionali e non professionali e di malattie professionali.**

L'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni è un'assicurazione di persone che copre le conseguenze economiche degli infortuni professionali e delle malattie professionali nonché degli infortuni non professionali, se l'assicurato è impiegato per almeno otto ore alla settimana presso lo stesso datore di lavoro. Con le sue prestazioni contribuisce a compensare i danni alla salute e alla capacità al guadagno degli assicurati vittime di un infortunio o affetti da una malattia professionale.

#### **Gli infortuni**

- ▶ Per infortunio si intende qualsiasi influsso dannoso, improvviso e involontario, apportato al corpo umano da un fattore esterno straordinario che comprometta la salute fisica, mentale o psichica o provochi la morte. Sono equiparate agli infortuni determinate lesioni corporali analoghe a quelle causate da un infortunio.

#### **Gli infortuni professionali**

- ▶ Sono considerati infortuni professionali quelli di cui è vittima l'assicurato durante l'esercizio della sua professione. Gli infortuni verificatisi durante le pause, come pure prima o dopo il lavoro sono considerati infortuni professionali se l'assicurato era autorizzato a rimanere sul luogo di lavoro o entro la zona di pericolo inerente alla sua attività professionale.

#### **Gli infortuni non professionali**

- ▶ Sono considerati infortuni non professionali tutti quelli che non rientrano nel novero degli infortuni professionali e in particolare gli infortuni occorsi durante il tragitto per recarsi al lavoro o sulla via del ritorno o durante il tempo libero (sport, incidenti stradali, infortuni domestici ecc.). Le persone che lavorano presso un datore di lavoro per meno di otto ore settimanali non sono assicurate da quest'ultimo contro gli infortuni non professionali. In deroga alla regola generale, gli infortuni occorsi a queste persone durante il tragitto per recarsi al lavoro o sulla via del ritorno sono considerati infortuni professionali.

#### **Le malattie professionali**

- ▶ Sono considerate malattie professionali quelle causate esclusivamente o prevalentemente da sostanze nocive o da determinati lavori nell'esercizio dell'attività professionale. Altre malattie sono considerate professionali solo se è provato che sono state provocate esclusivamente o in modo affatto preponderante dall'esercizio dell'attività professionale.



### **Chi è tenuto ad assicurarsi?**

#### **Tutti i salariati che lavorano in Svizzera.**

Sono tenuti ad assicurarsi contro gli infortuni tutti i salariati che esercitano la loro attività in Svizzera. Rientrano in questa categoria anche:

- ▶ i lavoratori a domicilio
- ▶ gli apprendisti
- ▶ i praticanti e i volontari
- ▶ le persone che lavorano nei laboratori d'apprendistato o protetti
- ▶ il personale domestico
- ▶ il personale di pulizia nelle economie domestiche private

Anche i disoccupati sono per principio assoggettati all'assicurazione obbligatoria.

Non sono assicurate secondo la LAINF le persone che non esercitano un'attività salariata, per esempio:

- ▶ i casalinghi e le casalinghe
- ▶ i bambini
- ▶ gli studenti
- ▶ i pensionati

Per le prestazioni in natura, queste persone sono tenute ad assicurarsi contro gli infortuni nel quadro dell'assicurazione malattie obbligatoria.

### **Quando inizia e quando cessa l'assoggettamento all'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni?**

#### **Con l'inizio dell'attività lucrativa e con l'estinzione del diritto ad almeno la metà del salario.**

L'assicurazione inizia il giorno in cui comincia il rapporto di lavoro oppure in cui nasce il diritto al salario, in ogni caso però dal momento in cui il lavoratore si avvia al lavoro. Termina allo spirare del 31° giorno susseguente a quello in cui cessa il diritto almeno al semisalario. Sono considerate salario anche le indennità giornaliere dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni, dell'assicurazione militare, dell'assicurazione per l'invalidità, delle indennità per perdita di guadagno (in caso di servizio e di maternità), degli assicuratori-malattie e degli assicuratori privati contro le malattie e gli infortuni versate in sostituzione del salario nonché le prestazioni di un'assicurazione maternità cantonale.

Attraverso un accordo particolare, la persona assicurata può protrarre la copertura degli infortuni non professionali al massimo per altri sei mesi.

### **Responsabilità del lavoratore**

- ▶ Se l'assicurato ha provocato intenzionalmente il danno alla salute o la morte, non vi è diritto alle prestazioni assicurative, ad eccezione dell'indennità per le spese funerarie;
- ▶ le indennità giornaliere possono essere ridotte, per al massimo due anni, se l'infortunio non professionale è dovuto a una grave negligenza dell'assicurato;
- ▶ le prestazioni in contanti possono essere ridotte o rifiutate, se l'assicurato ha provocato l'infortunio commettendo un crimine o un delitto.

### **Sospensione dalla copertura contro gli infortuni nell'assicurazione malattie**

- ▶ I dipendenti assicurati obbligatoriamente contro gli infortuni professionali e non professionali possono chiedere all'assicuratore-malattie la sospensione della copertura contro gli infortuni. Il premio dell'assicurazione malattie è ridotto di conseguenza.

### **Chi può assicurarsi a titolo facoltativo?**

#### **I lavoratori indipendenti e i loro familiari che collaborano nell'impresa.**

Se non sono già assoggettati all'assicurazione obbligatoria, i lavoratori indipendenti residenti in Svizzera e i loro familiari che collaborano nell'impresa possono assicurarsi facoltativamente secondo la LAINF.

### **Chi esercita l'assicurazione contro gli infortuni?**

#### **L'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni e gli assicuratori contro gli infortuni autorizzati.**

L'assicurazione contro gli infortuni è esercitata, secondo le categorie di assicurati, dall'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni ([www.suva.ch](http://www.suva.ch)) o da altri assicuratori autorizzati. L'elenco degli assicuratori è disponibile sul sito Internet dell'UFSP: [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

## Premi

### **Chi paga i premi assicurativi?**

#### **I datori di lavoro e i salariati.**

I premi dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali sono a carico del datore di lavoro, quelli dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni non professionali a carico del salariato. Il datore di lavoro è debitore della totalità dei premi. Egli deduce dal salario la quota parte dovuta dal lavoratore.

In un primo tempo è fissato un premio provvisorio, che deve essere versato dal datore di lavoro. Il premio definitivo per l'anno trascorso è calcolato retroattivamente sulla base del conteggio annuale dei salari. Questo calcolo è la base per la fissazione del premio provvisorio per l'anno successivo.

### **A quanto ammontano i premi dell'assicurazione?**

#### **Variano secondo il reddito e il tipo di impresa.**

I premi sono calcolati in per mille del guadagno soggetto a premio. Essi constano di un premio netto calcolato in funzione del rischio e di vari supplementi. Per il calcolo dei premi le imprese sono ripartite in classi di tariffe dei premi e nei relativi gradi secondo il genere e le condizioni loro propri.

I premi per gli infortuni non professionali sono per principio a carico del salariato, salvo accordi diversi in favore dei salariati. Le aliquote nette dei premi variano a seconda degli assicuratori.

I premi per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali sono esclusivamente a carico del datore di lavoro. I premi variano in funzione del rischio di infortunio e delle condizioni specifiche dell'impresa. Le aliquote nette dei premi variano a seconda della classificazione e dell'assicuratore.

#### **Il guadagno soggetto a premio**

- ▶ Il guadagno soggetto a premio corrisponde sostanzialmente a quello determinante per il calcolo delle prestazioni pecuniarie (vedi „Guadagno assicurato“). La parte del reddito eccedente l'importo massimo del guadagno assicurato non è presa in considerazione. Il guadagno assicurato massimo ammonta a 148 200 franchi all'anno, ossia 406 franchi al giorno

## Prestazioni

### **Quali prestazioni sono coperte dall'assicurazione contro gli infortuni?**

#### **Cure mediche e aiuti finanziari.**

##### **A. Prestazioni in natura: prestazioni sanitarie e rimborso delle spese**

La persona assicurata ha diritto a una cura appropriata dei postumi d'infortunio, in particolare:

- ▶ al trattamento ambulatoriale da parte del medico, del dentista o del chiropratico nonché, previa prescrizione medica, del personale paramedico
- ▶ ai medicinali e alle analisi ordinati dal medico o dal dentista
- ▶ alla cura, al vitto e all'alloggio nel reparto comune di un ospedale
- ▶ alle cure complementari e a quelle balneari prescritte dal medico
- ▶ ai mezzi ed agli apparecchi occorrenti per la sua guarigione

Le spese per cure mediche all'estero, per cure domiciliari prescritte da un medico, per i mezzi ausiliari e per i danni causati da infortunio agli oggetti che sostituiscono una parte del corpo o una sua funzione sono prese a carico dall'assicuratore. Sono pure rimborsate le spese di viaggio, di trasporto e di salvataggio (a determinate condizioni) nonché le spese di trasporto della salma e le spese funerarie.

##### **B. Prestazioni pecuniarie**

###### **Il guadagno assicurato**

- ▶ Le prestazioni pecuniarie dell'assicurazione contro gli infortuni sono calcolate in base al guadagno assicurato. È considerato guadagno assicurato il salario determinante secondo la legislazione sull'AVS, con alcune deroghe. L'importo massimo del guadagno assicurato, pari a 148 200 franchi all'anno o a 406 franchi al giorno, è fissato in modo tale che il 92 – 96 % delle persone tenute ad assicurarsi siano coperte per la totalità del loro guadagno.
- ▶ Per il calcolo dell'indennità giornaliera è determinante l'ultimo salario percepito prima dell'infortunio, per il calcolo delle rendite quello riscosso durante l'anno precedente l'infortunio. L'indennità per menomazione dell'integrità e l'assegno per grandi invalidi sono calcolati in base all'importo massimo del guadagno assicurato.

##### **L'indennità giornaliera**

Hanno diritto all'indennità giornaliera gli assicurati totalmente o parzialmente incapaci al lavoro in seguito ad un infortunio. L'indennità giornaliera è versata per ogni giorno successivo all'infortunio, a partire dal terzo. In caso d'incapacità lavorativa totale essa ammonta all'80 % del guadagno assicurato; in caso d'incapacità lavorativa parziale l'importo è ridotto proporzionalmente. Il diritto all'indennità giornaliera si estingue con il riacquisto della piena capacità lavorativa, la nascita del diritto a una rendita d'invalidità o il decesso della persona assicurata. Per le persone infortunatesi durante la disoccupazione, l'indennità giornaliera è pari all'indennità di disoccupazione.

## **La rendita d'invalidità**

La persona assicurata ha diritto ad una rendita d'invalidità, se diventa invalida a seguito di un infortunio, ossia se la sua capacità di guadagno subisce un danno presumibilmente permanente o di lunga durata. Il diritto nasce quando dalla continuazione della cura medica non c'è da attendersi un sensibile miglioramento della salute dell'assicurato e sono conclusi eventuali provvedimenti d'integrazione dell'AI. Per il calcolo del grado d'invalidità è determinante il confronto tra la possibilità di guadagno dell'assicurato con e senza la limitazione della capacità al guadagno. In caso di invalidità totale l'importo della rendita è pari all'80 % del guadagno assicurato; in caso d'invalidità parziale l'importo è ridotto proporzionalmente. Se la persona assicurata ha diritto ad una rendita dell'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti o dell'assicurazione invalidità svizzere (AVS/AI) le è accordata una rendita complementare di importo pari alla differenza tra il 90 % del guadagno assicurato e la rendita AVS/AI, ma non superiore all'importo previsto dall'assicurazione contro gli infortuni in caso di invalidità totale o parziale. Il diritto alla rendita si estingue con il riacquisto della piena capacità al guadagno, con l'assegnazione di un'indennità unica complessiva, con il riscatto della rendita o con il decesso dell'assicurato.

## **L'indennità per menomazione dell'integrità**

Se la persona assicurata ha subito a seguito di un infortunio una menomazione importante e durevole dell'integrità fisica, mentale o psichica (p. es. perdita di un rene o di una gamba, tetraplegia, cecità totale), ha diritto ad un'equa indennità per menomazione dell'integrità. L'indennità, versata sotto forma di prestazione in capitale, è scalata secondo la gravità della menomazione e non può superare l'importo massimo del guadagno annuo assicurato al momento dell'infortunio.

## **Le rendite per superstiti**

Se una persona assicurata decede in seguito ad un infortunio, il coniuge superstite (a determinate condizioni) e i figli hanno diritto a rendite per superstiti. Se la vittima dell'infortunio era tenuta a versare una pensione alimentare al coniuge divorziato, questo è parificato alla vedova o al vedovo.

La rendita per i superstiti, espressa in percentuale del guadagno assicurato, ammonta al 40 % per le vedove e i vedovi, al 15 % per gli orfani di padre o di madre e al 25 % per gli orfani di padre e di madre, ma complessivamente al 70 % al massimo per l'insieme dei superstiti. La rendita per superstiti versata al coniuge divorziato ammonta al 20 % del guadagno assicurato, ma al massimo all'importo della pensione alimentare.

Ai superstiti che hanno diritto a una rendita AVS o AI, l'assicurazione contro gli infortuni accorda una rendita complementare (vedi "La rendita d'invalidità"). In casi particolari, alla vedova o alla moglie divorziata è versata un'indennità unica in sostituzione della rendita.

Il diritto del coniuge superstite alla rendita si estingue in caso di nuove nozze, di decesso dell'avente diritto o di riscatto della rendita. Il diritto dei figli si estingue per principio al compimento del 18° anno d'età. Se a quel momento, il figlio sta svolgendo un apprendistato o studi, il diritto si protrae fino alla conclusione dell'apprendistato o degli studi (ma al più tardi fino a 25 anni).

Per tutta la sua durata, l'unione domestica registrata è equiparata al matrimonio. Il partner registrato superstite è equiparato a un vedovo. Lo scioglimento giudiziale dell'unione domestica registrata è equiparato al divorzio.

## L'assegno per grandi invalidi

Gli assicurati con un'invalidità particolarmente grave devono non soltanto ricevere le cure mediche necessarie ed un'indennità per la perdita di guadagno subita, ma anche beneficiare dei mezzi finanziari resi indispensabili dalla grande invalidità. Questa indennità è accordata soltanto in casi eccezionali. Il diritto all'assegno e il suo importo dipendono dall'esistenza di una grande invalidità e dalla sua gravità (lieve, media, elevata).

È considerato grande invalido colui che, a causa di un danno alla salute, ha bisogno in modo permanente dell'aiuto di terzi o di una sorveglianza personale per compiere gli atti ordinari della vita.

L'assegno mensile ammonta a due volte l'importo massimo del guadagno giornaliero assicurato se la grande invalidità è di grado lieve, a quattro volte se è di grado medio ed a sei volte se è di grado elevato.

## ***Gli assicurati come possono far valere il diritto a prestazioni?***

### **Comunicando l'infortunio al datore di lavoro o all'assicuratore infortuni.**

#### **Infortuni occorsi in Svizzera**

In caso di infortunio in Svizzera, gli assicurati o i loro familiari devono informarne subito il datore di lavoro o l'assicuratore-infortuni competente. Al datore di lavoro va immediatamente comunicato anche qualsiasi decesso.

#### **Infortuni occorsi all'estero**

In caso di infortunio all'estero, gli assicurati o i loro familiari devono informare immediatamente il datore di lavoro o l'assicuratore-infortuni competente. Al datore di lavoro va immediatamente comunicato anche qualsiasi decesso.

Le spese delle cure mediche necessarie prestate all'estero sono prese a carico dall'assicurazione contro gli infortuni fino a concorrenza del doppio dell'importo che sarebbe stato versato se le cure fossero state prestate in Svizzera. Per principio, le persone assicurate in Svizzera che soggiornano temporaneamente all'estero provvedono in un primo tempo personalmente a pagare le spese e successivamente ne chiedono il rimborso. I costi delle prestazioni fornite all'estero sono stabiliti dalla legislazione del Paese di soggiorno.

#### **Infortuni occorsi in uno Stato dell'UE o dell'AELS**

- ▶ Se la persona vittima di un infortunio ha la cittadinanza svizzera o di un Paese dell'UE o dell'AELS deve contattare immediatamente l'istituzione di sicurezza sociale competente del Paese in questione. Questa copre provvisoriamente le spese di cura e successivamente le fattura all'assicuratore-infortuni svizzero competente. Nei casi di poco conto, l'assicuratore-infortuni può chiedere alla persona assicurata di assumere provvisoriamente le spese di cura, che le saranno rimborsate dopo il rientro in Svizzera.

### **Infortunati occorsi in Macedonia del Nord, San Marino, Turchia o ex Jugoslavia (Bosnia ed Erzegovina)**

- ▶ Le persone assicurate in Svizzera che subiscono un infortunio sul lavoro o sono colpite da una malattia professionale in Macedonia del Nord, nell'ex Jugoslavia (Bosnia ed Erzegovina), a San Marino o in Turchia hanno diritto al rimborso di tutte le cure necessarie. Esse possono chiedere all'istituzione del luogo di soggiorno di coprire provvisoriamente le relative spese. Quest'ultima le fatturerà successivamente all'assicuratore-infotuni svizzero competente.

### **Cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS assicurati in uno Stato dell'UE o dell'AELS che soggiornano in Svizzera**

- ▶ In caso di infortunio professionale, l'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infotuni ([www.suva.ch](http://www.suva.ch)) copre provvisoriamente le spese di cura e successivamente le fattura all'assicuratore-infotuni estero competente.
- ▶ In caso di infortunio non professionale, su presentazione della tessera europea di assicurazione malattia o di un certificato sostitutivo provvisorio le persone infotunate beneficiano delle prestazioni del sistema di assicurazione malattie svizzero come se fossero assicurate in Svizzera. Le spese per le cure ambulatoriali prestate da un medico o un ospedale devono essere pagate direttamente al fornitore di prestazioni. Il rimborso delle spese deve essere chiesto all'Istituzione comune LAMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)).

### ***Dove si possono ottenere informazioni sull'assicurazione obbligatoria contro gli infotuni secondo la LAINF?***

#### **Presso gli assicuratori-infotuni.**

Gli assicurati possono chiedere informazioni sul l'assicurazione contro gli infotuni direttamente ai loro assicuratori-infotuni. L'elenco di questi ultimi può essere scaricato dal sito Internet dell'UFSP ([www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)).

Per far valere il proprio diritto alle prestazioni accordate nel quadro dell'assistenza reciproca internazionale, le persone assicurate contro gli infotuni in uno Stato dell'UE o dell'AELS che soggiornano in Svizzera possono rivolgersi all'Istituzione comune LAMal ([www.kvg.org](http://www.kvg.org)) o all'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infotuni ([www.suva.ch](http://www.suva.ch)).

# L'assicurazione contro la disoccupazione (AD)





## In generale

### ***Cos'è l'assicurazione contro la disoccupazione?***

**Un'assicurazione che offre una copertura assicurativa in caso di perdita del posto di lavoro.**

L'AD fornisce prestazioni in caso di disoccupazione, sospensione del lavoro dovuta a intemperie, lavoro ridotto e insolvenza del datore di lavoro. L'assicurazione finanzia inoltre provvedimenti di reintegrazione.

### ***Chi è assicurato secondo la legislazione sull'assicurazione contro la disoccupazione?***

**Tutti i salariati assoggettati all'AVS.**

I salariati che lavorano in Svizzera sono tenuti ad assicurarsi. Talune categorie di persone sono esentate dal versamento dei contributi e dall'affiliazione. I lavoratori indipendenti non sono affiliati all'AD.

## Contributi

### ***Chi paga i contributi AD?***

**I salariati e i datori di lavoro in parti uguali.**

I contributi sono pagati per metà dal salariato e per metà dal datore di lavoro, che versano ciascuno 1,1 % della parte del reddito assicurato che non supera i 148 200 franchi. Sulla parte superiore a 148 200 franchi è riscosso un contributo di solidarietà dell'1 %, anch'esso pagato per metà ciascuno da entrambe le parti. Gli assicurati il cui datore di lavoro non è tenuto a versare contributi in Svizzera devono pagare la totalità dei contributi.

### ***Qual è il reddito determinante?***

**Il reddito soggetto all'obbligo contributivo AVS.**

I contributi AD sono calcolati in base al salario determinante soggetto all'obbligo contributivo AVS. Il guadagno massimo assicurato è di 12 350 franchi al mese, ossia 148 200 franchi all'anno. Se i redditi determinanti superano questi limiti, i contributi AD sono calcolati sulla base del guadagno massimo assicurato. I redditi provenienti da un'attività che non superano i 2 300 franchi all'anno (redditi di poco conto) sono soggetti a contribuzione soltanto su richiesta dell'assicurato. Tuttavia, nel caso delle persone impiegate nelle economie domestiche private i contributi dovuti sul salario determinante devono sempre essere versati (i redditi fino a 750 franchi realizzati dagli studenti fino a 25 anni sono esenti dall'obbligo di contribuzione all'AVS). Ciò vale anche per le persone remunerate da produttori di danza e di teatro, dalle orchestre, da produttori nell'ambito fonografico e audiovisivo, dalle radio, dalle televisioni e dalle scuole del settore artistico.

## Prestazioni

### ***Cosa copre l'AD?***

#### **La perdita di guadagno temporanea in caso di perdita del posto di lavoro.**

L'indennità di disoccupazione ammonta al 70 % del guadagno assicurato ed è versata sotto forma di indennità giornaliera. Chi ha un obbligo di mantenimento nei confronti di figli di età inferiore ai 25 anni, riceve una indennità giornaliera inferiore a 140 franchi o riscuote una rendita corrispondente a un grado d'invalidità di almeno il 40 %, percepisce l'80 % del guadagno assicurato. L'importo massimo del guadagno assicurato mensile è pari a quello dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni, ossia 12 350 franchi. Il numero di indennità giornaliere varia da 90 a 640, in funzione di diversi parametri (periodo di contribuzione, età, e grado d'invalidità).L'AD fornisce le seguenti prestazioni:

- ▶ l'indennità per la partecipazione a provvedimenti inerenti al mercato del lavoro
- ▶ l'indennità per lavoro ridotto
- ▶ l'indennità per intemperie
- ▶ l'indennità per insolvenza del datore di lavoro

### ***Chi ha diritto all'indennità di disoccupazione?***

#### **Chi è disoccupato ed ha esercitato un'attività soggetta all'obbligo contributivo per almeno 12 mesi durante un determinato termine quadro.**

Ha diritto all'indennità di disoccupazione ogni persona disoccupata che ha esercitato un'attività soggetta all'obbligo contributivo per almeno 12 mesi durante il termine di due anni precedente l'iscrizione presso l'assicurazione contro la disoccupazione. L'assicurato deve inoltre aver subito una perdita di lavoro computabile, essere idoneo al collocamento ed osservare le prescrizioni sul controllo.

## Disposizioni particolari per i cittadini svizzeri o di uno Stato dell'UE o dell'AELS

### **In generale**

A una persona che perde il lavoro in Svizzera vengono conteggiati anche i periodi assicurativi compiuti in uno Stato dell'UE o dell'AELS. L'importo dell'indennità è calcolato in base al reddito percepito in Svizzera.

### **Ricerca d'impiego all'estero**

Le persone disoccupate possono cercare un impiego in uno Stato dell'UE o dell'AELS, continuando a beneficiare delle prestazioni svizzere, per un periodo di al massimo 3 mesi. Prima della partenza devono essersi messe a disposizione dell'ufficio del lavoro in Svizzera per quattro settimane. Dopo la partenza, devono mettersi a disposizione dell'ufficio del lavoro del Paese di accoglienza e osservarne le prescrizioni di controllo. In caso contrario l'assicurazione svizzera non versa alcuna indennità all'estero.

### **Frontalieri che lavorano in Svizzera**

Di regola, i frontalieri completamente disoccupati ricevono l'indennità di disoccupazione dallo Stato in cui risiedono. In caso di riduzione dell'orario di lavoro e di sospensione del lavoro per intemperie, invece, ricevono le prestazioni dell'assicurazione svizzera.

### ***Dove si possono ottenere informazioni sull'AD?***

#### **Presso i competenti organi d'esecuzione.**

Per ulteriori informazioni le casse di disoccupazione, gli uffici cantonali competenti e gli uffici regionali di collocamento (URC) sono a disposizione del pubblico [www.lavoro.swiss](http://www.lavoro.swiss).

## Gli assegni familiari (AFam)



## In generale

### ***Cosa sono gli assegni familiari?***

#### **Prestazioni che compensano parzialmente i costi cagionati dai figli.**

Insieme alle deduzioni fiscali, gli assegni familiari sono la principale misura di compensazione degli oneri familiari. Gli assegni familiari sono un'assicurazione sociale. Diversamente dalle prestazioni delle altre assicurazioni sociali, però, non costituiscono una sostituzione del reddito, bensì un suo complemento.

## Contributi

### ***Chi finanzia gli assegni familiari?***

#### **I datori di lavoro e i lavoratori indipendenti.**

Gli assegni familiari per i salariati sono finanziati quasi esclusivamente dai datori di lavoro sotto forma di contributi stabiliti in percentuale del salario. I dipendenti dei datori di lavoro che non sono soggetti all'obbligo contributivo in Svizzera devono versare personalmente i contributi. Dal 1° gennaio 2013 tutti gli indipendenti in Svizzera saranno obbligatoriamente assoggettati alla legge federale sugli assegni familiari (LAFam). Saranno pertanto tenuti a pagare contributi e avranno diritto alle prestazioni legali. Da questa data, gli indipendenti devono affiliarsi a una cassa di compensazione per assegni familiari nel Cantone in cui si trova la loro sede sociale.

Per le persone senza attività lucrativa, la LAFam non prevede alcun obbligo contributivo. A certe condizioni, i Cantoni possono però introdurlo, come hanno fatto i Cantoni AR, GL, SO, TG e TI.

Gli assegni familiari versati ai lavoratori agricoli sono finanziati in parte dai datori di lavoro, che a tale scopo versano alla cassa cantonale di compensazione il 2 % di tutti i salari corrisposti in contanti e in natura dalla loro azienda e soggetti all'obbligo contributivo AVS. L'importo restante e i costi per gli assegni familiari versati agli agricoltori sono coperti per due terzi dalla Confederazione e per un terzo dai Cantoni.

### ***A quanto ammontano i contributi?***

#### **L'importo varia secondo la cassa di compensazione per assegni familiari.**

L'aliquota contributiva varia a seconda del Cantone, del ramo economico e della cassa di compensazione per assegni familiari. Una tabella riassuntiva dei contributi da versare alle casse di compensazione per assegni familiari è disponibile sul sito Internet dell'UFAS ([www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch)).

## Prestazioni

### **Chi ha diritto agli assegni familiari?**

#### **I genitori finché i figli compiono, in principio, 16 o 25 anni (figli in formazione).**

Hanno diritto agli assegni familiari i genitori che:

- ▶ lavorano come salariati o indipendenti
- ▶ lavorano come lavoratori agricoli o agricoltori indipendenti
- ▶ non esercitano alcuna attività lucrativa e conseguono un reddito modesto

Il diritto agli assegni è disciplinato dalla legge federale sugli assegni familiari (LAFam) e sui regolamenti cantonali d'applicazione della LAFam oppure dalla legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LFA).

Gli assegni familiari comprendono assegni per i figli e assegni di formazione. Gli assegni per i figli ammontano ad almeno 200 franchi al mese per ogni figlio, fino a quando questi compie il 16° anno di età o dà diritto agli assegni di formazione. Gli assegni di formazione ammontano ad almeno 250 franchi al mese per ogni figlio di età compresa tra i 15 e i 25 anni che segue una formazione postobbligatoria. Parecchi Cantoni hanno stabilito importi più elevati. Alcuni versano anche assegni di nascita e di adozione. Per maggiori informazioni si veda il opuscolo informativo 6.08 - *Assegni familiari*.

Nel settore agricolo vengono versati assegni per i figli di 200 franchi al mese e assegni di formazione di 250 franchi al mese. Nelle regioni di montagna questi importi sono di 20 franchi superiori. Inoltre i lavoratori agricoli ricevono a certe condizioni un assegno per l'economia domestica di 100 franchi al mese.

#### **Assegni familiari per i figli residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELS**

- ▶ I cittadini dell'UE e dell'AELS che lavorano in Svizzera e i cui figli vivono in uno Stato membro dell'UE e dell'AELS hanno diritto agli assegni familiari quanto i genitori di figli che vivono in Svizzera. Se l'altro genitore lavora nel Paese in cui vive il figlio, sono versati in primo luogo gli assegni familiari del Paese in questione. Se la prestazione svizzera è superiore a quella estera, viene versata la differenza.

#### **Assegni familiari per gli altri figli residenti all'estero**

- ▶ Questi figli danno diritto ad assegni familiari solo se la Svizzera ha concluso con lo Stato in cui risiedono un accordo che la obbliga a concederli. In tal caso gli assegni versati non sono adeguati al potere d'acquisto.

#### **Consiglio pratico**

- ▶ Chi intende far valere il diritto agli assegni familiari deve inoltrare la relativa domanda al proprio datore di lavoro, che la trasmetterà alla cassa di compensazione competente.

***Dove si possono ottenere informazioni sugli assegni familiari?***

**Presso le casse di compensazione cantonali.**

Per ulteriori informazioni vogliate consultare i opuscoli informativi disponibili presso le casse di compensazione. Gli indirizzi di tutte le casse di compensazione figurano su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

Una panoramica sui tipi e gli importi degli assegni familiari è disponibile sul sito Internet dell'UFAS ([www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch)).

# Indirizzi e siti Internet

## ***Sicurezza sociale svizzera in generale (tranne AINF, AD e AMaI)***

Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS)  
Effingerstrasse 20  
3003 Berna  
[www.ufas.admin.ch](http://www.ufas.admin.ch)

## Singoli rami della sicurezza sociale svizzera

### ***AVS/AI/IPG***

Casse di compensazione e uffici AI  
[www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch)

### ***PP***

Organo di collegamento:  
Fondo di garanzia LPP  
Ufficio centrale del 2° pilastro  
Organo di direzione  
Casella postale 1023  
3000 Berna 14  
[www.sfbvg.ch](http://www.sfbvg.ch)

Istituto collettore LPP e autorità di vigilanza LPP:  
*Opuscolo informativo 6.06 (www.avs-ai.ch)*



## **AMal**

Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP)  
3003 Berna  
[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

Organo di collegamento:  
Istituzione comune LAMal  
Coordinamento internazionale dell'assicurazione malattie  
Industriestrasse 78  
4600 Olten  
[www.kvg.org](http://www.kvg.org)

Elenco degli assicuratori-malattie autorizzati e dei premi:  
[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

Uffici cantonali competenti per le domande  
d'esonazione dall'obbligo assicurativo e uffici  
cantonali competenti per la riduzione dei premi:  
[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)  
*Opuscolo informativo 6.07 (www.avv-ai.ch)*

## **AINF**

Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP)  
3003 Berna  
[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni  
INSAI (Suva)  
Fluhmattstrasse 1  
6004 Lucerna  
[www.suva.ch](http://www.suva.ch)

## AD

Segreteria di Stato dell'economia (SECO)  
Direzione del lavoro  
Mercato del lavoro e assicurazione contro la disoccupazione  
Holzikofenweg 36  
3003 Berna  
[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch)

Informazioni generali sui problemi legati alla disoccupazione:  
[www.lavoro.swiss](http://www.lavoro.swiss)

Indirizzi degli uffici regionali di collocamento, delle casse  
di disoccupazione e degli uffici cantonali competenti:  
[www.lavoro.swiss](http://www.lavoro.swiss) > *Istituzione / Media > Indirizzi*

## In generale

Vendita di pubblicazioni:  
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL)  
3003 Berna  
[www.bbl.admin.ch](http://www.bbl.admin.ch)

Entrata/dimora:  
Segreteria di Stato della migrazione SEM  
Quellenweg 6  
3003 Bern-Wabern  
[www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch)



**Colophon**

Testo: Centro d'informazione AVS/AI,  
Ufficio federale delle assicurazioni sociali e  
Segreteria di Stato dell'economia  
Gennaio 2021

© Centro d'informazione AVS/AI